



DIARIO DEL FESTIVAL



GEORGE CLOONEY FRANCES McDORMAND JOHN MALKOVICH TILDA SWINTON BRAD PITT



QUEMAR DESPUÉS DE LEER

UNA PELÍCULA DE JOEL Y ETHAN COEN

DE LEER

LA INTELIGENCIA ES RELATIVA



FOCUS FEATURES presenta en asociación con STUDIOCANAL y RELATIVITY MEDIA una producción WORKING TITLE "BURN AFTER READING"
GEORGE CLOONEY FRANCES McDORMAND JOHN MALKOVICH TILDA SWINTON RICHARD JENKINS y BRAD PITT REPARTO ELLEN CHENOVETH
MUSICA DE CARTER BURWELL VESTUARIO MARY ZOPHRES PRODUCIDA JESS GONCHOR EDITADA RODERICK JAYNES PRODUCIDA EMMANUEL LUBEZKI, ASC, A.M.C.
PRODUCTORES TIM BEVAN ERIC FELLNER ROBERT GRAF ESCRITA Y DIRIGIDA JOEL COEN & ETHAN COEN WWW.QUEMARGUESPUESDELEER.ES

UNIVERSAL ESTRENO 10 DE OCTUBRE FOCUS FEATURES

PENDIENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

Iñaki PARDO

El actor Antonio Banderas agradece las muestras de cariño y el Premio Donostia.

«Me gusta el lado efímero y único del teatro»

Con esa naturalidad y frescura que le caracteriza, el actor malagueño recordó que estuvo por primera vez en el Festival donostiarra, donde junto a Almodóvar presentó *Laberinto de pasiones* hace veintiséis años. "Recuerdo que llegué con 350 pesetas en el bolsillo y me marché en autostop. Así fue mi primer Festival de San Sebastián, por lo que cuando Pedro Almodóvar, el mismo director con el

que vine por primera vez, me entregue el premio, va a ser un momento muy emocionante", señaló en su rueda de prensa un Antonio Banderas agradecido por el galardón que viene a darle "más energía de la que ya de por sí tengo".

Banderas confesó estar lleno de ilusiones para continuar contando historias como actor, al tiempo que tiene el propósito de dedicar más tiempo a su de-

sarrollo como director, faceta de la que dijo "todavía me siento en pañales, pero quiero crecer en este terreno, quiero arriesgarme y encontrar mi propio lenguaje".

Él mismo reconoció que, aun pudiendo resultar una contradicción, no es muy amigo de los festivales, "quizá porque no creo mucho en la competición, pero sí creo en los festivales como encuentro entre cineastas de distintos países, donde se puede hablar, hay un mercado, se ve el trabajo de gente que de otro modo no tendría acceso a los circuitos normales del cine, por lo que creo que cumplen una función importante".

Volver al teatro

Banderas dijo querer volver al teatro "que para mí es como una mujer que quiero mucho y tengo abandonada. No quiero que pasen tantos años sin hacer teatro, que fue mi primer medio y me hizo dar el salto. Me gusta su aspecto efímero y único. Me apetece entrar en un mundo cinematográfico más profundo, trabajar en el teatro, y trabajar menos y mejor. Creo que hasta ahora mi carrera ha sido coherente. Cuando yo fui a los

«Este premio viene a darme más energía de la que ya de por sí tengo»

Estados Unidos, salvo excepciones, no había actores hispanos y yo sentía que sólo me podían ofrecer determinados personajes. He tenido que construir mi carrera apoyada en eso y, para mí, haber podido mantenerme durante veinte años en los Estados Unidos ya fue un éxito", declaró.

El actor malagueño cree que ha sido merecedor del Premio Donostia precisamente por eso, "por haber puesto un granito de arena para derribar muros que parecían imposibles de saltar, para quitarnos de encima un complejo de inferioridad que hemos arrastrado durante muchos años".

De sus primeros años en los Estados Unidos dijo recordar la enorme soledad que sintió, algo que le llevó a plantearse si aquello, realmente, merecía la pena. Entre las personas que, a

lo largo de su carrera, le han ayudado, además de "a mi amigo Imanol y a Luis Pascual" cita a Pedro Almodóvar, de quien dice le abrió muchas puertas. "Almodóvar era muy reconocido en el mundo profesional y eso me ayudaba cuando me presentaba a cualquier prueba. Cuando decía que había trabajado con él me dejaban presentarme".

Banderas tiene prisa por materializar esa idea sobre Boabdil que le ronda en la cabeza desde hace ya doce años. "La película la quiero grabar en árabe y español, las dos lenguas que se hablaban en aquel momento. Quiero reflexionar sobre un tema actual de confrontación de dos mundos, el musulmán y el occidental, con la objetividad que me dan los quinientos años de historia que nos separan. Me voy a basar no sólo en los hechos históricos, sino también en la leyenda popular. En este proyecto me va la vida, es lo que más tengo presente en mi cabeza en estos días, más que cualquier otro proyecto".

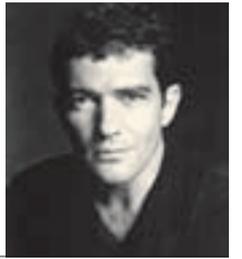
L. C.

Orain 26 urte auto-stoppez

Poltsikoan 350 pezeta zituela etorri zen Donostiara lehen aldiz Antonio Banderas antzezle malagarra eta etxera buelta auto-stop eginez itzuli behar izan zuen. Garai hartan, Pedro Almodóvar zuzendariarekin etorri zen, *Laberinto de pasiones* pelikula aurkeztera. Lehen festibala izan zen hura berarentzat. Bart berriz, Almodóvarrek eskura eman dion Donostia saria jasotzera. Harrez geroztik, 26 urte pasa dira eta lan ugari egin duena.

Estatu Batuetara joan eta bertan sufritutako bakardadeaz harro sentitzen dela aitortu du Banderasek. Inoren laguntzarik gabe, bere kemenari esker, aurrera ateratzeko gai izan baitzen, eta hala eta guztiz ere, askotan, hark merezi ote zuen galdetu omen zion bere buruari.

Antzeztokietara bueltatzeko irritan dagoela aitortu du Antonio Banderasek, lehen urratsak antzerki munduan egin baitzituen. Hala eta guztiz ere, gaur egun buruan duen proiektua Boabdil, Granadako azken kalifari buruzko istorioa da. Arabieraz eta espainolez egingo den proiektua garatu ahal izateko gutxienez bi urte beharko dituela adierazi du aurtengo lehen Donostia Sariak.

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD**ANTONIO BANDERAS**

Oraindik ibilbide luzea duen Donostia saridun berria

Erabat hunkituta jaso zuen atzo Antonio Banderasek aurtengo lehen Donostia Saria Pedro Almodovar zuzendariaren eskutik. "Nik Donostiara egindako bisitak nere ibilbide profesionalaren metaforarik hobereak dira", esan zuen txalo zaparrada luzea entzun eta gero. Orain dela 26 urte Almodovarren zinerik ganberroenarekin, gero La Corte del faraonekin; Belodromora hurrengoan, Zorroren abenturekin; bere lehen zuzendari lanarekin, Alabaman ero, eta, oraingo honetan, pelikula aurkezteko eta saria jasotzeko. Banderasek Fernando Fernan Gomez aipatu, Paulo Coelhoen hitzak irakurri eta beste hiru pertsonari eskaini zion uena: Javier Bardemi -"salgai ez dagoen pertsona bat"-, Melanie Griffithi -"bere karrera familiarengatik utzi zuen, nere emaztea"- eta azkenik, bere aitari, "gehien maite eta lagundu nauen pertsona".

Pedro Almodovar bere lagun minari ere eskaini zion saria -"nere bizitzan eta nere karreran dagoelako". Honek, bere aldetik, Banderasen bizitza laburtu zuenean, elkarrekin aritu ziren urteak gogora ekarri zituen, benetazko "animali zinematografikoa" dela esanez eta, beti bezain umoretsu, "munduko ipurdirik bozkatuenetarikoa" izendatu zuen.

Inaki PARDO

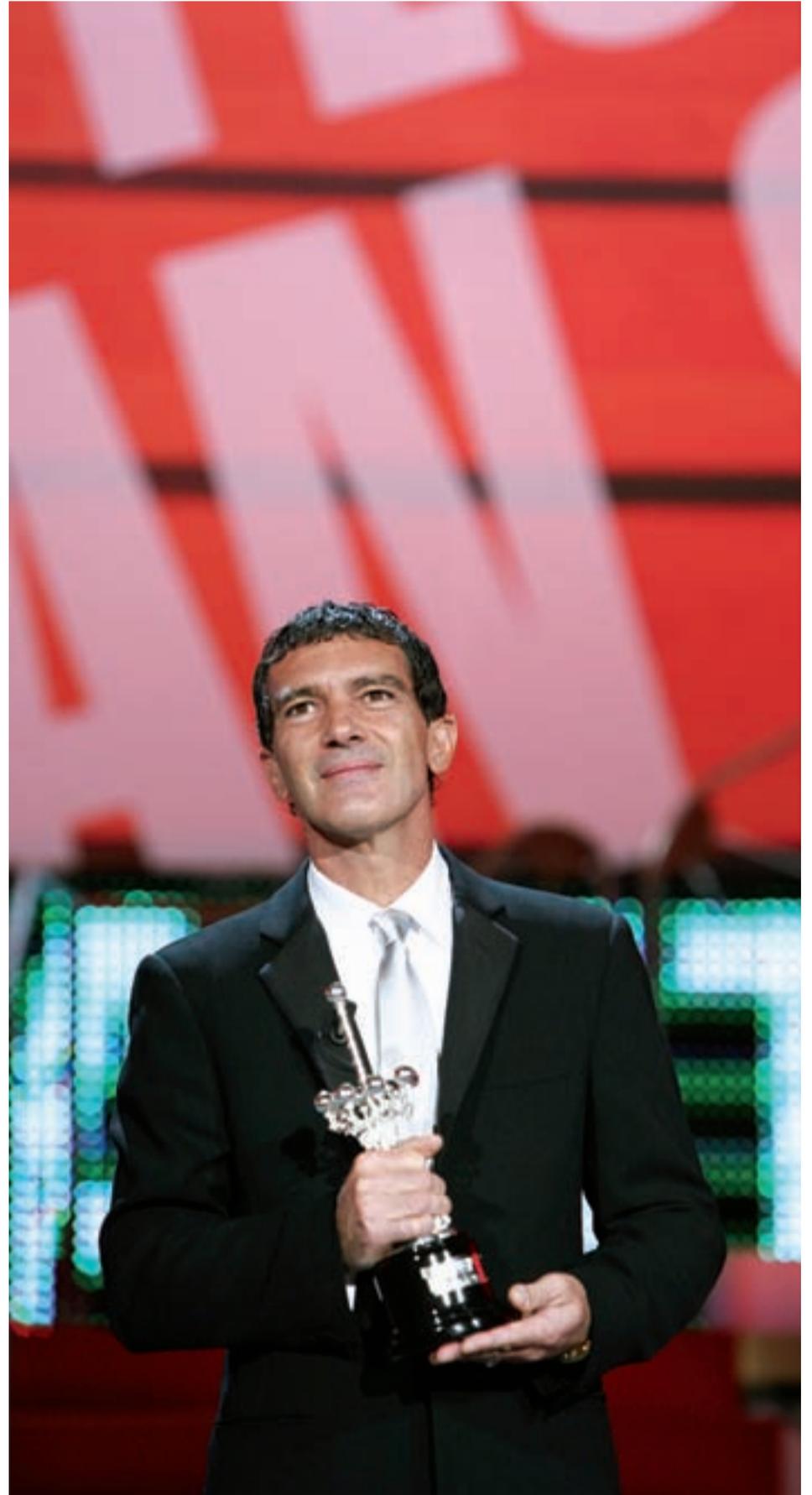


Triple dedicatoria llena de emoción

El actor malagueño recibió anoche el Premio Donostia con una voz entrecortada por la emoción de manos de su amigo y mentor Pedro Almodóvar, que habló con nostalgia de los años en los que colaboraron juntos, del Antonio como un "animal cinematográfico, superdotado de instinto".

Banderas eligió un extracto de El manual del guerrero de la luz de Paulo Coelho para expresar su gratitud hacia todos sus compañeros de oficio y amigos. El galardón se lo dedicó a tres personas muy especiales. La primera, "a un actor extraordinario con el que no he tenido ocasión de forjar una gran amistad, pero admiro mucho desde que tuve la oportunidad de recibirlo en mi casa en Los Angeles", Javier Bardem. En segundo lugar, se lo dedicó a su mujer Melanie Griffith, quien "abandonó su carrera profesional de actriz por otra carrera que se llama 'familia' y lo ha hecho muy bien". Por último, "al hombre que más he querido, y más me ha querido, a la memoria de su padre". Aclaró, para concluir, que a Pedro no se lo dedicaba "porque él ha tenido una dedicación continuada a lo largo de mi carrera".

Montse GLEZ. CASTILLO



Inaki PARDO

«A metaphor for his career»

Last night Antonio Banderas received the first of this year's Donostia Awards from his old friend and mentor Pedro Almodóvar in a ceremony hosted by Ederne Ormazabal in the Kursaal. The Oscar-winning Spanish director had introduced Banderas by recalling how as soon as he saw him he knew he was born to act, and he stressed his animal magnetism and physical attractiveness as well as the beauty that he exuded when he acted.

After a brief overview of his career in clips a clearly-moved Banderas came on stage to embrace Almodóvar. He claimed that his association with the Festival was a metaphor for his career. 26 years ago he had come here with Almodóvar; later he had returned with big productions like *The Mask of Zorro* and then he had come back again with films like *Crazy in Alabama* he had directed himself.

After quoting from Paulo Coelho's *The Manual of the Warrior of Light* to express his gratitude to all his fellow actors and friends, he closed the proceedings by dedicating the award to three people: the extraordinary actor Javier Bardem, a man utterly committed to his profession; a woman who gave up her own professional career to raise a family, his wife, the actress Melanie Griffiths; and finally the man he loved the most, his father, who had passed away this year.

PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2008



Javier Bardem en la ceremonia de entrega del Premio Nacional de Cinematografía ante admirados compañeros de profesión.

Inigo IBAÑEZ

Rodeado de amigos, Javier Bardem compartió el galardón con los saharauis

El actor Javier Bardem recibió ayer el Premio Nacional de Cinematografía 2008 de manos del ministro de Cultura, César Antonio Molina, en un acto que tuvo lugar en el Salón Excelsior del Hotel María Cristina. El galardón, dotado de 30.000 euros, lo concede el Ministerio de Cultura como reconocimiento a la labor más sobresaliente del año en el ámbito cinematográfico español.

El jurado, que se lo concedió el pasado 18 de junio, quiso premiar tanto los logros que ha alcanzado el actor a lo largo de su carrera, especialmente en 2007, como la defensa que ha realizado de la profesión y su compromiso constante con el

cine nacional dentro y fuera de las fronteras españolas.

Las primeras palabras de Bardem expresaron su sorpresa por la cantidad de gente congregada en la sala y agradeció la presencia de las caras conocidas que tanto admira, entre ellas la de los actores Juan Diego y Antonio Banderas, el cineasta y presidente del Jurado Oficial de esta 56 edición, Jonathan Demme, la presidenta de la Academia de Cine, Ángeles González-Sinde, la escritora Espido Freire y la madre del artista, Pilar Bardem.

El protagonista de la recién estrenada *Vicky Cristina Barcelona* declaró recoger el premio no como reconocimiento a su



El actor junto al ministro de Cultura, César Antonio Molina, y su madre, Pilar Bardem.

Inigo IBAÑEZ

persona, sino a toda una profesión de la que ha aprendido su oficio y a la que ama e intenta defender a través del trabajo. Pero no sólo ellos recibieron el agradecimiento de Bardem, ya que también quiso compartir el momento con los amigos del pueblo saharauí "con el que se tiene una deuda de memoria histórica", con el fondo asistencial de la Fundación AISGE, que trabaja "para honrar a nuestros mayores en esta profesión", así como con el proyecto de investigación y desarrollo del arte interpretativo que prepara con Juan Carlos Corazza. A estos tres, además de sus palabras y su esfuerzo, Bardem entregará la dotación económica que recibió del Ministerio.

Desde *Jamón jamón* o *Huevos de oro*, el "yonkee" de *Días contados*, el Romeo Dolorosa de *Perdita Durango*, el Reynaldo Arenas de *Antes que anochezca* o el Ramón Sampedro de *Mar adentro*, hasta el Anton Chigurh de *No es país para viejos* o ese seductor artista de *Vicky Cristina Barcelona*, Javier Bardem nos ha enseñado, según el titular de Cultura, que "gracias a su talento y preparación, seres reales o de ficción toman cuerpo, respiran y se hacen visibles porque tienen dentro a alguien que les entiende y trasciende, les dota de la inteligencia y sensibilidad precisas para que los comprendamos en toda su dimensión".

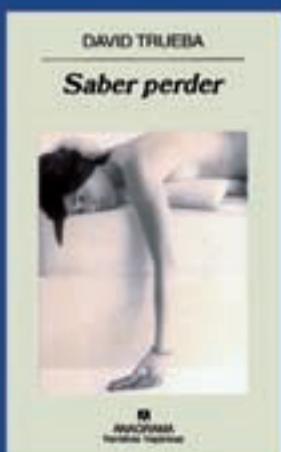
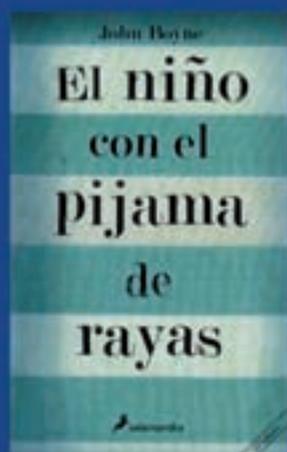
De esta forma, Molina quiso destacar en su discurso que el oscarizado actor pertenece a una generación y a una estirpe de grandes actores que basan su profesión en "un duro trabajo, que nace del rigor y del entrenamiento; de la preparación a fondo del personaje" porque "la interpretación no es un fenómeno casual".

Para poner fin a la ceremonia de entrega, además de transmitirle su reconocimiento, el ministro quiso pedir a Javier que "siga siendo consecuente con su manera de ser, con su autoexigencia y perfeccionismo" y que siga siendo fiel a sus raíces.

I.O.



DONOSTIA KULTURA ETA LITERATURA
DONOSTIA KULTURA Y LA LITERATURA



JOHN BOYNE
El niño con el pijama de rayas

Iraila 20 Septiembre • 17:00
Centro Cultural Okendo Kultur Etxea

DAVID TRUEBA
Saber perder

Iraila 24 Septiembre • 19:00
Centro Cultural Ernest Lluch Kultur Etxea

dk
Literatura



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.





ASBE DU-PA (Two-Legged Horse) • Irán-Francia
Samira Makhmalbaf (directora)

Un muchacho llamado... ¿caballo?



Samira Makhmalbaf durante la rueda de prensa.

Montse GONZALEZ CASTILLO

No dejó indiferente a nadie la cuarta película de la directora iraní Samira Makhmalbaf. Tras finalizar la proyección de la dura e impactante *Asbe du-pa* (*El caballo de dos patas*), la joven no quiso guardarse nada para sí. No se mordió la lengua a la hora de transmitir sus sensaciones en relación al filme.

Un joven, disminuido psíquico, es contratado por el padre de un chico disminuido físico para que diariamente lo transporte sobre su espalda a un centro escolar. Los demás jóvenes de la clase, lo hacen en burro. El joven 'caballo' recibirá un dólar diario por la labor realizada.

En palabras de la directora de *Asbe du-pa*, Samira Makhmalbaf, aunque el tema central de la película "es la metamorfosis de una persona en animal" el mensaje de la película es mucho más profundo. Gesticulante y apasionada en las explicaciones, en opinión de la iraní, el largometraje tiene una causa-efecto con las diferentes realidades bélicas que se dan en muchas partes del mundo, en pueblos, por lo general, castigados por las guerras y el hambre. Samira Makhmalbaf no tiene ninguna duda: "La hambruna o la violencia no son meros clichés".

Los 101 minutos que dura la película están basados en el guión escrito por Mohsen Makhmalbaf, padre de la directora. "Nada más leerlo me enamoré de él. Que un ser humano se convierta en animal, es la metáfora de la vida", dijo. En opinión de Samira, la dura película que ha dirigido cuenta con una gran carga simbólica.

Otro aspecto importante para la directora, es su *modus vivendi* a la hora de acometer un nuevo proyecto o película. Samira Makhmalbaf trabaja siempre con actores no profesionales. Y esa apuesta tiene sus riesgos. "Dar con los dos protagonistas de *Asbe du-pa* no me fue tarea fácil. Tuve que buscar y buscar. Uno de ellos es mendigo y el otro, arrastra una deficiencia mental. Tuvieron que ensayar bastante".

A universal portrait of human brutalisation

The fourth film by the Iranian director Samira Makhmalbaf is a harsh, powerful portrait of a mentally retarded youth who is hired by the father of a disabled boy to carry him on his back to school each day. The director said that although the main theme of the film "is the metamorphosis of a person into an animal," the political message is much deeper. She has no doubt that "famine and violence are not mere clichés."

She always works with non-professional actors and acknowledges that it is often very difficult to find the right ones.

She also had administrative problems which meant she could not shoot the film in her own country and she had to make it in Afghanistan, although she claims that it could have been shot anywhere in the world as its basic theme is human and universal.

"Al comienzo del filme, ambos protagonistas son débiles –añade la directora– y hasta surge cierta amistad entre ambos. Pero con el paso del tiempo, uno se impone al otro". El caballero, al caballo. El disminuido físico, al psíquico. "Es decir, es la conocida relación de hombre contra hombre. He querido mostrar la realidad humana con la que convivimos. La película no tiene que ver con seres buenos y malos. Es una cruda descripción". Pero aun así Samira cree que obviamos el presente. "Vivimos en un mundo en el que no queremos ver lo que sucede en la sociedad".

Debido a problemas administrativos, no pudo filmar la película en su país. Tuvo que desplazarse a Afganistán. "La película hay que contemplarla desde una perspectiva muy amplia", añade. "Se podría haber filmado en cualquier lugar puesto que el eje de la historia es humano y universal. Si los espectadores cierran los ojos, los cierran a la realidad". **E.**

MEDIA  A programme of the EU

Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

INDUSTRIA + CREATIVIDAD

MEDIA Antena Euskal Herria
 C/ Ramón María Lili, 7 1º B
 E-20002 San Sebastián
 Tel.: 943 32 68 37
 info@mediosusk.eu
 www.mediosusk.eu

 EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

 EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO



THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS
(PIJAMA MARRADUNAZ JANTZITAKO MUTIKOA) • Britainia Handia – AEB
Mark Herman (zuzendari eta gidoilaria) • David Thewlis eta Vera Farmiga (aktoreak) • John Boyne (idazlea)

Herman: «Irakurleentzat filma erakargarri egitea izan da erronka»

John Boyneren "Pijama marradunaz jantzitako mutikoa" eleberri arrakastatsuan (mundu zabalean 3 milioi aletik gora saldu ditu) oinarritutako zinemarako moldaketa proiektatu zen atzo Zinemaldiko Sail Ofizialean, lehiaketatik kanpo. Filmaren

protagonista mutiko gazte bat da: Bruno. Hau kontzentrazio esparru batera eramaten duten zortzi urteko mutil bat da; ofizial nazi baten semea dugu. Filman kontrajarriak diren bi mundu aurkitu ditzakegu; alde batetik protagonistak bizi duen erreali-

tate krudela deskribatzen da eta bestetik, mutilak, berak, bere inozentziaren ikuspuntutik kontatzen diren egiazkotasunak ditugu.

Mark Herman zuzendariaren hitzetan: "Hain ezaguna den eleberri bat, hainbeste pertsonen

irakurri duten liburua zinemara egokitu eta filma irakurleentzat erakargarri egitea izan da erronkarik handiena". Jatorrizko liburuen idazleak, bere aldetik, filmak nobelaren mamiari eusten diola onartu zuen. "Halere -adierazi zuen Boynek-, zinemak eta literaturak lengoia ezberdinak baliatzen dituzte, bakoitzak bere berezitasunak ditu".

Hala, bi sortzaileen arteko elkarlanean begirunea gailendu izana berretsi zuen zinemagile britainiarrak: "Nik sekula ez nioke esango John-i liburu bat nola idatzi, eta berak ere ez dit esan filma nola egin. Kontatzen den istorioa berdina izan arren, alde batetik liburua dago, eta orain berriz, istorio horren gaineko filma ere bai".

Holokaustoaren gainean egindako beste hainbat filmeetatik desberdindu nahi izan du zuzendariak ume baten begirada xumearen bitartez kontaturiko istorio hau: "Egia da gai honen inguruan pelikula asko egin direla, baita mutiko baten begiz ikusitakoak ere (*La vita è bella*, esaterako); baina nik uste sekula ez dela ume aleman baten ikuspuntutik erakutsi".

Vera Farmiga emakumezko aktore protagonistak, bestalde, bere arbasoen ukrainiar jatorria ekarri zuen hizpidera, munduko hainbat tokitan oraindik orain antzela ankerkeriak gauzatzen direla gogoratuz: "Georgian, Darruren, Iraken, Afganistanen edo Palestinan; mundu osoan badira oraindik antzeko hesiak. Halakorik sekula zeharkatu behar ez izatea espero dut". **S. B.**

«El reto consistía en superar lo imaginado por los lectores»

La traslación al cine de la exitosa novela de John Boyne, "El niño con el pijama de rayas", en la que el hijo de un oficial nazi descubre paulatinamente los horrores de los campos de concentración en la Alemania de 1940, ha permitido al realizador británico Mark Herman "familiarizar a los niños con unos hechos que vivió una generación de la que apenas quedan testigos de primera mano, para así mantener vivo su testimonio", apuntó tras la proyección de la película.

Autor y director reiteraron la buena sintonía entre ambos que ha hecho posible esta versión cinematográfica, protagonizada por Vera Farmiga y David Thewlis, que participa fuera de concurso en la Sección Oficial.

Para Herman, director de *Tocando al viento* y que también firma el guión de *El niño con el pijama de rayas*, el reto ante un éxito literario de estas dimensiones era evidente: "Superar los millones de películas que han imaginado en su cabeza los millones de lectores del libro".

La amistad que establece el joven protagonista con un niño que vive en lo que él considera una granja, da inicio a una historia cuyo final "es demasiado valiente para lo que acostumbra la industria del cine", señaló el director.



Thewlis, Boyne, Farmiga eta Boyne argazki-saioan.

From Innocence to Horror

At the press conference he gave after his film had been shown yesterday out of competition in the Official Section British director Mark Herman explained how transferring John Boyne's successful novel "The Boy in the Striped Pyjamas" to the big screen in which the son of a Nazi officer gradually discovers the horrors of the Holocaust, had given him the opportunity to familiarise children with events experienced by a generation from which there are hardly any first-hand witnesses still alive. Flanked by the author of the novel, and the stars of the film, Vera Farmiga and David Thewlis, Herman agreed with

Boyne that they had worked together quite smoothly during the shooting process: "I wouldn't tell John how to write a book, and he wouldn't tell me how to make a film" he joked.

David Thewlis, who plays the Nazi officer, said that he had managed to avoid reproducing the typical one-dimensional portraits of Nazis that you see in so many films about the Second World War by reading the autobiography of Rudolf Höss, the commandant at Auschwitz, which enabled him to give a much more human touch to a character who was not only a monster but also a family man.

EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/09



FELIX LINARES LA NOCHE DE...



TROPIC THUNDER (TROPIC THUNDER, UNA GUERRA MUY PERRA)

FUERA DE CONCURSOFotograma de la película *Tropic Thunder*.

Algo pasa con Ben Stiller

Hacer doblete en este Zinemaldia es un hito que pocos actores pueden lograr en vida. Ahora se cumplen exactamente diez años desde que el polifacético Ben Stiller nos demostrara la extraña dicotomía de su comicidad.

Por un lado, extirpando turbadoras sonrisas en la epatante *Amigos y vecinos*, y por otro, atiborrando el Velódromo del mayor número de carcajadas emitidas

en ese recinto con la incorrección de *Algo pasa con Mary*. El apodado rostro de Ben con un chorro de semen columpiándose en su oreja lo catapultó inmediatamente al estrellato, sepultando sus otros méritos al mismo tiempo, como aquel prometedor debut en la dirección que fue *Reality Bites*. Desde entonces se ha convertido en un imprescindible de la comedia de fácil consumo,

junto a otros cracks del humor salidos del Saturday Night Live como Sandler, Black, Ferrell o Wilson.

A pesar de que Stiller ya ha demostrado su solvencia para el drama, parece obstinado en que no le tomemos en serio, ocultando toda su inquietud y sensibilidad bajo una pátina de humor grueso (o gross-out) aparentemente inocuo. Cuando la realidad

nos dice que este genial actor, escritor, director y productor inculca una demoledora crítica sin paliativos al absurdo de la sociedad americana a través de la risa contagiosa.

Los espectadores más desprejuiciados podrán disfrutar a partes iguales de su personaje de sufridor humillado por todos, como de su histriónica mirada -de acero azul *Zoolander*- rebosante de poshumor, sátira punzante y crítica incisiva.

Ángel ALDARONDO



Divorcio entre las majors

Paramount Pictures Spain presenta este año en el marco del Festival su primera película, *Tropic Thunder* de Ben Stiller, desde su separación de Universal Pictures, inminente para finales de mes.

Pierre Auger, vicepresidente y director general, ha explicado en unas declaraciones a Fotogramas, que desde la entrada de Brad Grey en Paramount Pictures en 2006, el objetivo de la compañía ha sido volver al origen: "Producir películas y atraer grandes talentos". Con la compra de DreamWorks, la distribución también ha quedado desviada.

Entre los nuevos planes, Auger destaca potenciar las coproducciones con España. "Estamos leyendo muchos guiones y estoy empezando a tener contactos con productores". Se han fijado un objetivo de unas 30 películas al año, cuatro de ellas españolas. "Además, deberíamos facturar unos 100 millones de euros".

ZUZENDARI BERRIAK

ENTRE OS DEDOS

Personajes infelices con poco margen para la esperanza

Entre os dedos es un drama sin concesiones en el que la práctica totalidad de los personajes que intervienen son infelices y, además, apenas se vislumbra un mínimo resquicio para la esperanza. "No es que nosotros tengamos una visión del mundo, en general, tan pesimista como la que se refleja en el filme, pero esta historia, en concreto, sí que la vemos así", declararon ayer los directores, Tiago Guedes y Frederico Serra.

Paulo, encarnado por Felipe Duarte, y Lucía, por Isabel Abreu, constituyen un matrimonio joven con dos hijos pequeños, un matrimonio que atraviesa una crisis, que se ve agravada cuando él, tras haber denunciado un accidente laboral del que ha sido víctima, se queda sin empleo y, por tanto, sin ingresos. "El cordero al que atacan los perros y, a pesar de ello, permanece inmóvil es una buena metáfora de la falta de capacidad de reacción que afecta al personaje masculino", indicó Tiago Guedes, quien añadió que, en su opinión, "no es en absoluto un personaje fantástico, pues hay muchos Paulos en el mundo". Lucía, por su parte, no está en situación de ayudar a su marido, pues, tal y como lo expresa el propio personaje en la película, bastante tiene con ser la única que "tira del carro" familiar. Paralelamente se desarrolla la historia de Bela, hermana menor de Paulo, quien vive con su padre jubilado, atrapado por la añoranza del pasado colonial portugués en Angola. Bela cuida también de un joven enfermo terminal, que mantiene una tormentosa relación con su madre.

Si los personajes de la historia alguna vez fueron felices o si lo serán en el futuro es algo improbable, pero, en todo caso, irrelevante, porque el objetivo de Tiago Guedes y Frederico Serra no ha sido sino "captar un pedazo de sus vidas en un período de tiempo determinado", y hacerlo sin grandes aspavientos, "a través de pequeñas cosas del día a día".

El filme, una coproducción entre Portugal y Brasil, ha sido rodado en blanco y negro, "primero -explicó Frederico Serra al respecto-, porque nos gusta y, segundo, porque creemos que proporciona a la película una estética muy homogénea con el argumento; por ejemplo, apenas se diferencian las escenas nocturnas de las diurnas". Además, aunque *Entre os dedos* está rodado en un suburbio de Lisboa, absolutamente nada permite identificar la capital portuguesa. "Hemos elegido las localizaciones para



Tiago Guedes y Frederico Serra -con el micrófono-, en el Kursaal 2.

Iñaki PARDO

dotar de intimidad a los personajes y, a la vez, con la intención deliberada de transmitir que esta historia u otras similares pueden tener lugar en cualquier parte del mundo", añadió Frederico Serra.

La actriz principal de la película, Isabel Abreu, que también está estos días en Donostia, reconoció que encarnar el personaje de Lucía, "sometido a fortísimas tensiones de todo tipo", ha supuesto todo un reto inter-

pretativo. Un reto que ha venido a dulcificar la presencia en el rodaje de los dos niños que encarnan a los hijos de la pareja protagonista. "El trabajo con ellos se ha basado en la improvisación y ha sido como un jue-

go, para ellos, pero también para nosotros", declaró la actriz.

Entre os dedos es su segundo largometraje conjunto de Tiago Guedes y Frederico Serra, después de *Cosa ruim*, que rodaron en 2006. **M.A.**

A pessimistic vision of the little things in life

Entre os dedos is a harrowing drama in which almost all the characters are unhappy and you can hardly glimpse even a vestige of optimism. "It's not that we have such a pessimistic vision of the world as the one that is shown in the film, but we do see this specific story like this," the directors, Tiago Guedes and Frederico Serra, wanted to make clearer yesterday.

If the characters in the story were ever happy or not or if they ever will be in the future is rather unlikely, but in any case, this is quite irrelevant for the Portuguese filmmakers as their aim has merely been to, "capture a chunk of their lives in a specific period of time through minor elements."

The film, which is the second they have made together, was shot in black and white. Serra explained that this was due to the fact that, "first of all, because we like it, and secondly, because we think it provides the film with an aesthetic that goes really well with the storyline."

BEREZIAK

ATLANTIS



Sinke, ezker-eskuin Rebordinos eta Nicolaes dituela.

Gorka ESTRADA

Zientzia fikzioa orainaz hitz egiteko

Etorkizun hurbilean girotuta dago Digna Sinke zuzendari holandesak bart Kubo txikian aurkeztu duen *Atlantis* lana. Gizarte hori guztiz zoriontsua da; are gehiago, zoriontasuna derrigorrezkoa dela ematen du. Hala ere, hor bada ongi ez dabilen zerbait. Esaterako, ezin da iraganaz hitz egin, *tabu* delako. Horrela gauzak, Xeniak, hamalau urteko neskato batek, bidaia bat egingo du debekatutako lurraldeetan barrera. "Gauzei buruz, arazoei buruz, modu agerikoan edo zeharka hitz egin daiteke; nik gauzei buruz, arazoei buruz, zeharka hitz egiteko zinema maite dut, eta horixe egiten dut", esan du Sinke. Izan ere, etorkizunari buruz baino gehiago egungo gizartearen hainbat arazori buruz hitz egiten du *Atlantis*-ek. "Hots, zientzia fikziozko lan on guztiek beti egin duten bezalaxe", ohararazi du Jose Luis Rebordinosek, bart aurkezle-lanak egin dituenak. Digna Sinke aldean izan du Pitou Nicolaes, filmean Xeniaren rola jokatzen duena. Bere lana espresuki nabarmendu nahi izan du zuzendariak. **M.A.**

NUEVOS DIRECTORES



THOMAS

Miika Soini: «Me interesan las historias de personas mayores»

Thomas es una tierna historia basada en un relato del novelista noruego Kjell Askildsen, últimas notas de Thomas F. para la humanidad. "El primer motivo que me llevó a rodarla fue el personaje", dice Miika Soini. "Si tengo que elegir entre un joven de 20 años y un señor de 83, elegiré el segundo. Me interesan las historias de personas mayores porque tienen más experiencias que contar".

Otra de las razones que impulsó al joven realizador a escoger este tema para su primer largometraje fue la problemática que existe con la soledad entre la gente mayor en Finlandia. "Cada dos días un anciano se suicida en mi país, es un verdadero problema. De hecho, mi siguiente película la protagoniza una mujer de 72 años que vive entre Helsinki y París".

Thomas, interpretado fabulosamente por el veterano actor Lasse Pöysti, es un anciano viudo, que no tiene a nadie con quien relacionarse. Sus largos días consisten en juegos de ajedrez sin oponente, en copas de vino solitarias en cafeterías, en paseos que ocasionalmente in-

roducen personajes que van añadiendo pequeños detalles sin desvelar el secreto de la vida pasada de Thomas: su mujer.

La música clásica orquestal, compuesta en parte por el joven Lasse Enersen, tiene una gran importancia a la hora de marcar el tempo en la rutina de *Thomas*. "Hubo escenas que rodamos de acuerdo con la duración de ciertas piezas".

Para Soini se trata de una historia de amor, de "cómo alguien tiene que sacrificar al ser que más ha querido para liberarlo de un sufrimiento". Nadie entiende al anciano, ni siquiera su hija o sus compañeros, por eso evita todo contacto con ellos.

Kaurismaki y Andersson

Sin caer en los tópicos, el debut de Soini recuerda a una versión menos agria de su compatriota Aki Kaurismaki, del que se confiesa admirador. "Me gusta su manera de contar las historias y sus encuadres". Sin embargo, se siente más cercano al realizador sueco Roy Andersson. "Trabajé con él durante dos años en el Departamento de

Arte haciendo los decorados para *You, the Living* (2007). De hecho, el mismo equipo ha trabajado para *Thomas*".

Soini se declara fan de Andersson. "No quiero copiar, pero me encanta la manera de retratar el mundo que tiene y claro que es una influencia. Fue un privilegio y un placer trabajar con él".

El realizador y Janne Wrigstedt, el productor, empezaron a trabajar en una película para TV, de una hora de duración, pero al darse cuenta de que podía tener filón en festivales, la convirtieron en un largometraje de cine. "La alargamos a 73 minutos, a pesar de contar con un presupuesto para una película de 30 mins: 197.000 euros, 10 días de rodaje".

"Creo que hemos batido algún tipo de record, pero aún no sé decir cuál", bromea el director. "Ahora queda lo más difícil", recuerda el productor, "conseguir distribuidor. ¿Podrías mencionar que estamos libres en el artículo?".

A.R.



Miika Soini viene a presentar su ópera prima *Thomas*.

Iñaki PARDO

ENCUENTROS ZABALTEGI



Zavala, a la derecha, charla con Garrel, ante la mirada del equipo de *Amateurs*.

Inigo IBÁÑEZ

Un ambiente de cine

Cuando Juan Zavala asumió el año pasado conducir los Encuentros en la recién estrenada Sala Club del Victoria Eugenia, se impuso el objetivo de "lograr un ambiente agradable para hablar de cine". Lo consiguió, de

manera que este año ha vuelto y, a juzgar por la acogida que tuvo ayer la primera cita, lo conseguirá de nuevo.

Allí estuvieron, por una parte, Philippe Garrel y, por otra, los integrantes del equipo de *Ama-*

teurs, con su director, Gabriel Velázquez, al frente. El cineasta francés presentó su último trabajo, *La frontière de l'aube*, pero sobre todo habló con pasión de su concepción del cine "como búsqueda" y no como "un

mero producto comercial". Con el equipo de *Amateurs* llegaron las risas, sobre todo con el (no) actor principal del filme, Paco Luque. Velázquez lo eligió por su imponente rostro, por lo que Zavala, con sorna, se atrevió a vaticinar que figurará entre los más recordados del Festival, "al lado de los de Bardem y Banderas".

Las intervenciones de los invitados son introducidas con música de piano, interpretada en directo por Juantxo Zeberio, cuyo buen hacer ya tuvieron ocasión de degustar el año pasado los aficionados.

Y, hablando de degustar, las jornadas se rematan con unas copas y unos pinchos -la estrella de ayer fue una espuma de bacalao con jugo de tomate natural y pimientos del piquillo-, que permiten a los invitados charlar en corros. Ése es el momento en que Zavala, libre ya del micrófono, hizo algunas reflexiones: "Este marco es ideal para el encuentro. Yo creo que, sobre todo los nuevos directores, tienen aquí una oportunidad espléndida para hablar y conocerse. En ese sentido, el año pasado vivimos momentos memorables y espero que se repita la experiencia".

La cita es a las 14.00 horas.

M.A.

Return of a winning formula

When Juan Zavala began running the Get-togethers in the Sala Club in the Victoria Eugenia last year, he aimed to, "create a pleasant atmosphere where people could talk about cinema." He achieved this, so this year he's back and it looks like he's going to be just as successful, judging by how well-received the first session was yesterday with visits from the French director, Philippe Garrel, and the team that made the Spanish film *Amateurs*. Once again the event will start at 2 PM and will be accompanied by Juantxo Zeberio's piano.

Miika Soini, the Finnish director of *Thomas*, said that it was the main character that led him to shoot his debut film about a lonely old man. "If I have to choose between a 20-year-old youngster and an 83 year-old, I'll choose the latter because he has more experience and more stories to tell." Although he confesses that he is an admirer of his compatriot, Aki Kaurismaki, he feels a lot closer to the Swedish filmmaker, Roy Andersson, who he worked with for two years in the Art Department on the sets for *You, the living*.

SPANISH PREMIERE

"An instant
cult classic!"
- The Village Voice

Asia Argento
THE
MOTHER OF TEARS
a film by Dario Argento

A MEDUSA FILM PRODUCTION IN ASSOCIATION WITH NYRIAD PICTURES PRODUCED BY DARIO ARGENTO AND CLAUDIO ARGENTO FOR OPERA FILM A FILM BY DARIO ARGENTO
"MOTHER OF TEARS - The Third Mother" ASIA ARGENTO, KRISTIAN SOLIMENO, ADAM JAMES, MORAN ATIAS, VALERIA CAVALLI, PHILIPPE LEROY, DARIA NICOLLODI, CORALINA CATALDI TASSONI
AND WITH BENO KIER. PRODUCTION DESIGNERS FRANCESCA BOCCA AND VALENTINA FERRONI. COSTUME DESIGNER LUDOVICA AMATI. DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY FREDERIC FASANO.
VISUAL EFFECTS SUPERVISOR AND CONSULTING PRODUCER LEE WILSON. SPECIAL MAKEUP DESIGNER SERGIO STRVALETTI. FILM EDITOR WALTER FASANO S.R.L. MUSIC CLAUDIO SIMONETTI.
PRODUCTION DESIGNERS FRANCESCA BOCCA, VALENTINA FERRONI. PRODUCTION SUPERVISOR TOMMASO CALEVI. EXECUTIVE PRODUCERS CLAUDIO ARGENTO, KIRK D'AMICO, GIULIA MARLETTA.
STORY BY DARIO ARGENTO. SCREENPLAY BY DARIO ARGENTO, JACE ANDERSON, ADAM GIERASCH. DIRECTED BY DARIO ARGENTO. © 1980/2007 MEDUSA FILM S.p.A. 2007

NYRIAD
PICTURES

THIS FILM IS UNRATED

www.motheroftearsthemovie.com

The Weinstein Company

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

XIX Semana de Cine Fantástico y de Terror

Fantasiatzko eta Beldurrezko Zinemaren XIX. Astea
19th Horror and Fantasy Film Festival

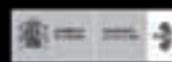
31 octubre - 8 noviembre / urria 31 - azaroa 8 / 31 October - 8 November

2008

Antolatzailea / Organizador / Organizer



Babesleak / Patrocinadores / Sponsors



PERLAS / BITZIAK



L'HEURE D'ÉTÉ (LAS HORAS DEL VERANO)

Herencias, memorias y vacíos

Recuerdo que hace unos cuantos años me gustó bastante la película *Fin août, début septembre*, del entonces desconocido, al menos por estos pagos, Olivier Assayas, del que posteriormente volvimos a tener noticia. No sabría explicar muy bien por qué, pero sus personajes me resultaban cercanos, me identificaba con lo que les pasaba y la historia me interesaba, algo que, por otra parte, me suele suceder curiosamente con bastantes directores y películas francesas.

En el caso de *L'heure d'été* no se puede decir que el tema me sea tan cercano, ya que mis posibilidades de heredar cotizadas obras de arte y joyas del diseño son muy escasas, por no decir prácticamente nulas, pero hay algo en esta cinta que me atrae y me engancha, y creo que tiene que ver con esa disyuntiva que se plantea a los tres personajes de la película entre conservar algo que han amado y que ha sido parte suya durante muchos años, o romper amarras con el pasado, un pasado con dosis de misterio y atracción, pero también con sus cargas sentimentales, unas cargas que pueden llegar a ser bastante pesadas. Y, además, ya se sabe que las herencias suelen ser, más que una forma de enriquecerse, una oportunidad excelente para pelear con toda la familia.

Una distinguida mujer, consciente de que su fin está cercano, sondea a sus tres hijos sobre el futuro de la casa familiar y las preciadas obras de

La familia al completo de *L'heure d'été*.

arte y objetos de diseño que hay en ella. Sólo uno de los hijos vive en Francia; otro es un hombre de negocios que vive en China, y la hermana, interpretada por una discreta Juliette Binoche, se dedica al diseño en Nueva York. Cuando la madre muere se abre una cierta lucha entre los elementos más materialistas de la familia y los que sienten cierto apego hacia los tesoros del hogar familiar. Creo que no hace falta decir quién gana.

Olivier Assayas se vuelve a mostrar en esta película como un excelente creador de personajes, unos personajes que van mostrando sus deseos y sus

contradicciones, y que ven cómo finaliza una parte importante de sus vidas. Con la madre desaparece la casa familiar, y con ésta la relación que han mantenido hasta entonces. Una historia que a partir de ciertas edades se repite constantemente, aunque no todo el mundo tenga ocasión de discutir qué hace con los cuadros de Corot del salón. De cualquier manera, aunque estos personajes no nos sean tan cercanos, vuelve a quedar clara la habilidad de Assayas para crear personajes y situaciones.

M.B.

AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS

Ostrukekin amets egitenzuen gizona

Zinema iraniarraren aurrean muturreko bi jarrera topatzen ditugu askotan, edo, hobeki esanda, bi auriritzi, pelikula bat besterik gabe iraniarra izateagatik gorrotatzen dutenena edo horrexegatik maite dutenena. Egia da zinemaldietatik kanpo zine iraniar askorik ez dela iristen gure pantailara, baina film pare bat baino gehiago ikusi duen edozeinek badaki, exotikoa izanagatik ere, zinema iraniarrak gai bat baino gehiago jorratzen duela, zuzendari eta estilo ugari daukela eta gehienak ez ditugula ezagutu ere egiten, barne-konsumorako baitira. Hala eta guztiz ere, gehiago edo gutxiago gustatuta, Mendebalderia iristen diren ekoizpen gehienei kalitate aitortu behar zaie orokorrean, eta, era berean, Abbas Kiarostamirengandik harantzago

doan zinematografia baten meritua azpimarratu.

Majid Majidi zinegile aritua da, Donostian ezagun egin zena, eta *Avaze Gonjeshk-ha* (The Song of Sparrows) honetan herrialdearen marka den kaleko istorio batekin etorri zaigu oraingoan. Izan ere, pelikula iraniar gehienetan kaleko herritar arruntak izaten dira protagonistak, eta hemen ere hala gertatzen da. Karimek ostruka granja batean egiten du lan. Haietako batek alde egiten duen egunean kaleratu egiten dute eta orduan beste bizimodu baten bila hasi beharko du. Dirua behar du gainera, alabak entzuteko behar duen aparatua erori eta hondatu egin baita, eta azterketak egiteko berria beharko du. Orduan ia kasualitatez aterako zaio lan berria: be-

ra motorrez mugitzen da hirian eta laster aterako zaizkio hirian barrena mugitzeko garraioak. Dirua aterako du, bai, batzutan uste baino gehiago, baina horrek ez du esan nahi arazo guztiak bukatu direnik. Eta gainera ostrukak ezin izanen ditu burutik kendu.

Bati baino gehiagori sinplegia irudituko zaio hemen kontatzen den istorioa, baina nire ustez sinpletasun hori da hain zuzen Mendebaldeko ikusle asko txunditzen gaituena, erakartzen gaituena. Iraniarrek behin eta berriro esaten digute istorio bat kontatzeko ez dela su artifizial gehiegi behar, nahikoak direla pertsonaia eta egoera sinplegarriak. Hemen ez dugu efektu berezirik topatuko, ezta aparteko bitartekorik, eta hala ere benetako istorio bat kontatu digutela sentitzen dugu zinearetotik ateratzean. Ez da gutxi, eta zinemaldiak eskerrak eman beharko genizkieke beren sinpletasunean benetako harribitxiak diren film hauek guregan ekartzeagatik. M.B.

ZUZENDARI BERRIAK

PASSION

Bikote terapia

Hiru bikote jatetxe batean bildu dira urtebetetze bat ospatzera. Batzuen begiradek eta keinuek berehala adieraziko digute arazoak laster iritsiko direla, haien artean zorianak ez duela luzez iraunen. Bikote batek umea izanen du epe laburrean, eta bestea ezkontzekotan da. Opa egiten dute eta kalera doaz. Emakumeek etxera joatea erabaki dute eta hiru gizonak beste nonbaitera doaz kopa bat hartzera. Haietako batek neska ezagun baten pisura joatea proposatu du. Han hasiko da nahasmendua, aspaldiko harremanak, maitemintze berriak, zeloak... Azkenean argi eta garbi ikusiko da inork ez zuela asmatu bikotea aukeratzean, gehienek beste norbait maite dutela edo ez daudela seguro beste pertsonaren maitasunaz. Eta pertsonenganako maitasunaz ezezik, katuei buruz ere hitz egiten dute.

Harreman kontuetan ez dago deus errazik. Sentimenduek ezartzen dizkiguten zailtasun horiek agerian jartzea da be-

harrada Ryusuke Hamaguchi zuzendariaren meriturik handiena. Hala ematen ez badu ere, sei pertsonaia asko dira denen sentimenduak zehaztasunez kontatu nahi direnean, baina zuzendaria ez da galtzen, bikote batengandik beste batengana goaz atsedetik gabe, eta, amodioarena gai unibertsala den neurrian, denen arrazoiak uler ditzakegu, nahiz eta batzuetan eskerrak eman beharrea aurkitu haiei gertatutakoa guri gertatu ez zaigulako.

Yokohama da film honen eszenatokia, baina, alderdi kulturalen bat alde batera utziz gero, hemen gertatzen dena New Yorken edo Donostian ikus genezake arazorik gabe. Pelikula honek oso argi uzten digu berriro ere maitasun kontutan ez dagoela inolako legerik, ez-erk ez digula harreman zori-ontsu bat ziurtatzen, baina behar bada ziurgabetasun horixe da gure bizimoduari gatz piska bat ematen diona. Bestela nahikoa aspergarriak lirateke harremanak, eta ez dugu hori nahi. Edo agian bai? M.B.

THOMAS

Erabakitze eskubidea

Hasiera batean pelikula honek agure baten bizimodu bakartia besterik ez digula erakutsiko ematen badu ere, metrajea aurrera doan neurrian ohartuko gara mezu sakonago bat ere baduela, norberak bere bizitzari nahi duenean eta nahi duen eran bukaera jartzeko eskubidearen aldekoa, hain zuzen ere. XXI. mendean gaudelarik, harritzeko da heriotzaren inguruko eztabaidak tabu izaten jarraitzea, nahiz eta Europako herrialde batzuetan aurreratuago egon.

Denok pentsatu dugu inoiz zeinen bakarrik geratzen diren zaharrak, nola ikusten duten beren lagunen eta familiarterkoen heriotza, beren mundua nola desagertzen den. Horretaz guztiaz hitz egiten du Miika Soini-ren film honek, eta pentsa liteke gai hau aukeratuta emaitza aspergarria izanen dela, baina ez da hala gertatzen, eta ez da hala gertatzen, beste gauza batzuen artean, zinegileak badakielako zer kontatu nahi duen eta nola, asmatu duelako zahartzaroarena bezalako gai triste batean umore ukitu batzuk tartekatzen, eta, azken finean, denongan eragina duen arazo bati heldu diolako, giza-kiak aurrean merezi duen ezer ez dagopela uste duenean, etorkizunean sufrimendua eta oinazea besterik ez dagoela

ikusten duenean, amaiera jartzeko eskubideari hain zuzen ere.

Thomas anaia bisitatzera joan da xakean aritzeko asmoarekin, baina anaia bere begien aurrean hilko da bat-batean. Ondoren Thomas-en bizimodu bakartiaren lekuko izanen gara, nola begiratzen duen bere sotoa leihatilik kalera, nola topatuko duen kalean bere belaualdiko lagun bizi eskasetako bat, bere etxebizitza xumean dituen bisita eskasak eta nola elkarriketak dituen parkean beste agure batzuekin. Hainbat egunetan elkarrekin hitz egin ondoren, jakinen du parkeko solaskideetako bat ezagutu zuela aspaldian, eta horrek Thomas-i buruzko datu garrantzitsu bat emanen digu. Egun batean, etxera itzultzean zozketa batean irabazi duen sari absurdo topatuko du atean. Badirudi ordurako erabaki garrantzitsu bat hartu duela.

Kaurismaki anaien pelikula gogoan, Miika Soinirena ikusi ondoren esan liteke, desberdinak izanagatik ere, ezagutzen ditugun film finlandiarrek xarma berezi bat dutela, beren itxura hotzaren atzean umore eta epeltasun bereziak izkutatzen direla, hain triste diruditen pertsonaia horien barrenean alaitasun bitxi eta ia sekretu bat aurki daitekeela. M.B.



EL OLVIDO

Heddy Honigmann: «Mis personajes son tan buenos actores como Tom Hanks»

Heddy Honigmann inauguró la sección Horizontes Latinos y quiso que el estreno mundial de su documental *El Olvido* fuera en San Sebastián. Se trata de un retrato lúcido y emocionante de la sociedad peruana, ubicado en las calles de Lima.

La larga trayectoria cinematográfica de la realizadora (Lima 1951) incluye la dirección de varios largometrajes, tanto de ficción como documentales. Entre otros, *Au revoir* (1995), *Mind Shadows* (1987), *Metal and Melancholy* (1993), *Crazy* (1999), *Food for Love* (2004) o *Forever*, con el que acudió a Donostia en 2006. "Hace dos años -recordaba- el Festival acogió a *Forever* con ternura y amor, y esperemos que pase lo mismo con *El Olvido*".

En su presentación en Donostia, la directora saludó al público de Horizontes Latinos con un deseo: "En la película hay montón de mafiosos enormes y una cantidad gigantesca de pequeños poetas", dijo. "Espero que ustedes aprecien sobre to-

do a los pequeños poetas". A través de todos ellos -limpiabotas, vendedores, cantantes, malabaristas, camareros, manifestantes- Honigmann construye un variado caleidoscopio que muestra la política, la sociedad y la economía peruana con ternura y, sobre todo, con ironía, una característica "estructural" de los peruanos y, sobre todo, -asegura- "el mejor recurso para sobrevivir".

Destaca sobre todo el trabajo de los protagonistas de su filme que, afirma, podrían hacer una película lo mismo que hacen un documental: "Para mí no hay gran diferencia: cada uno de mis personajes actúa tan bien como Meryl Streep o Tom Hanks, esos rostros, esas emociones, ese humor. Considero un gran privilegio poder trabajar con ellos".

La realizadora relata que las primeras ideas para *El Olvido* surgieron cuando visitaba a su madre en unas vacaciones en Lima. Para ella, que reside en Ámsterdam desde 1978, volver

a encontrarse con un camarero conocido de toda la vida (Adolfo Chaves) en el mismo restaurante, fue encontrarse con la historia reciente de Perú a través de otros ojos. "Así creció la película, para hacer una historia sobre mi ciudad, una ciudad olvidada, de barrios altos y barriadas, pero no algo estridente porque yo, como dice el poeta José Watanabe, ante el horror, sólo me permito este poema silencioso".

«Mi tema es la memoria»

El eje del trabajo de Honigmann es la búsqueda: "Cuando preparo un documental, para mí lo fundamental es *el research*, para poder llegar a mi idea esencial: el olvido". Para incidir en ese trabajo de la memoria, la directora combina la actualidad de la calle con las imágenes de la toma de posesión de los sucesivos presidentes de Perú: "Ese material de archivo podría perfectamente repetirse con los presidentes de cualquier país de Latinoamérica; ellos juran su



La directora peruana junto al cartel de su película.

Iñigo IBAÑEZ

compromiso con sus ciudadanos, pero después se olvidan, no hay ningún presidente que haya cumplido con lo que ha dicho, se han olvidado completamente del pueblo".

Honigmann ha disfrutado con *El Olvido*: "En un documental vas moviéndote como el mar, evidentemente una idea central te mantiene en pie durante la filmación pero, desde lo que tenías pensado, vas ajustando nue-

vas personas y les llamas personajes, y vas incluyendo también lo que te va pasando, como las niñas gimnastas de la calle, o el señor que hace juegos para la memoria, que los encontramos así, *al tiro*, en los días de la filmación y, afortunadamente, mi equipo siempre está preparado".

P. Y.



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián





Federico Veiroj: «Comenzó como una inspiración pero el guión ha ido mutando»

No es su primera visita al Zinemaldia. El pasado año participó en la sección Cine en Construcción 12 donde obtuvo el Premio TVE que le ha permitido finalizar su película *Acné*. "Es un placer regresar a San Sebastián con la película acabada y pudiéndola proyectar en la Sección Horizontes Latinos", subraya el joven uruguayo. La ópera prima del director de Montevideo aborda el despertar sexual y amoroso de un joven adolescente.

¿Ha tenido alguna vez problemas de acné?

No. Supe solucionarlos a tiempo para que no se transformaran en problema.

¿Cómo surgió la idea de realizar la película?

Con mi hermano mayor había estado escribiendo la historia de una saga familiar abordada desde el punto de vista del padre. En un momento se me ocurrió hacer un cortometraje desde la perspectiva del hijo. Al comenzar a filmar *Acné* recogí algunas escenas e ideas para ilustrar las vivencias de un adolescente. La inspiración me llegó del entorno más cercano: mis hermanos... La película trata los problemas, o no, de los jóvenes en la adolescencia.

El protagonista, Rafael Bregman, es un chico judío de clase media.

El *pibe* tiene 13 años y asiste a un colegio judío privado de Montevideo. Practica el tenis... No tiene problemas económicos. Pero sí de otro orden. Sobre



Alejandro Tocar, actor y Federico Veiroj, director de la película.

Montse G. CASTILLO

todo, afectivos. Su familia, por ejemplo, está padeciendo una situación bastante especial: sus padres están a punto de separarse. Debido a la distancia entre progenitores, el hijo, Rafael, busca apoyo en sus amigos.

Aunque Rafael ya ha mantenido relaciones sexuales siente una especie de espada de Damocles sobre él: besar a una chica.

Efectivamente. Es decir, el beso, la representación del amor no lo ha experimentado con una chica. Rafael suspira por una compañera de clase: Nicole. A lo largo de la película tiene bastante relación con muchas chicas: con una joven que trabaja en su casa...

¿Qué porcentaje autobiográfico tiene el filme?

No lo sé. La película comenzó como una inspiración personal pero el guión ha ido mutando. Para dar un número, ¡un 24%!

¿Es una comedia dramática?

Podría serlo. Si el pilar del cine social es abordar temas económicos o políticos, este filme carece de todo eso. Colateralmente, puede ser, porque Rafael es miembro de una familia uruguaya de clase media. La película cuenta la historia universal que le puede suceder a cualquier joven.

Los cortometrajes han sido su cuna cinematográfica.

Así es. Sobre todo *Bregman*, el siguiente (2004), corto premia-

do en Gijón, Valencia... Trataba también de un joven adolescente.

Cuando tomemos asiento ante la gran pantalla ¿con qué nos encontraremos?

Los que fueron adolescentes podrán revivir alguna sensación que otra de aquel entonces. Y los que no fueron, creo que no estarán en la sala. Han sido tres largos años de trabajo. El casting duró unos cuatro meses porque tenía claro que quería trabajar con adolescentes que no habían tenido experiencia en el campo de la interpretación. Todas las etapas tienen su adrenalina pero estoy feliz con el resultado final. El primer contacto con la pantalla grande ha sido positivo. **E.**

A Uruguayan teenager's sexual awakening

This is not the first time that Federico Veiroj, the Uruguayan director of *Acné*, has visited the Festival as he took part last year in Films in Progress 12 where he won the TVE prize that enabled him to finish off this film. "It's a pleasure to come back to San Sebastián with the finished film and to be able to screen it in the Latin Horizons section," he stressed. *Acné* deals with the sexual and amorous awakening of a teenage boy. The original idea for the film came from his elder brother who had been writing the story of a family saga from a father's perspective, when it suddenly occurred to Veiroj that he could make a short film from the son's point of view with the main inspiration being provided by his own family.

A new initiative based on the Zabaltegi get-togethers called Horizon Breakfasts was started up yesterday at 11 AM in the Press Club in the Kursaal to bring together journalists and the producers, actors and directors responsible for films in the Latin Horizons section in a relaxed setting where they can exchange opinions.

Café con sabor latino

Ayer se inauguró un nuevo espacio bajo el título Desayunos Horizontes en el Club de prensa del Kursaal que servirá para reunir a los seguidores y protagonistas de Horizontes Latinos. Esta nueva iniciativa, surgida tras el éxito de los Encuentros Zabaltegi en otras ediciones, facilitará el contacto entre periodistas, directores, productores, actores y demás acreditados del certamen, que de forma relajada tendrán la oportunidad de intercambiar puntos de vista.

"Vamos a hablar mientras tomamos un café", comenzó diciendo el periodista Julio Feo, encargado de presentar y guiar con sus preguntas a los protagonistas de las películas de Horizontes durante estos desayunos.

Tras dar la bienvenida a los asistentes, el conductor del encuentro presentó a Heddy Honigmann, "una peruana de Amsterdam", y a Carmen Gos, directora y productora de *El Olvido* respectivamente.

Antes de comenzar a intercambiar impresiones con las dos invitadas de honor, el presentador dio paso al trai-



Inigo IBÁÑEZ

ler del largometraje documental *El Olvido*, que fue el encargado de inaugurar la sección Horizontes Latinos el día 18.

Julio Feo propuso a Heddy Honigmann, hablar no de su "poema silencioso" sino de su "poema cinematográfico" que, en palabras del presentador, es "una película documental que se acer-

ca mucho a una ficción porque hay verdaderos personajes".

Esta producción germano-holandesa enfrenta en la pantalla las declaraciones de la gente de la calle con las imágenes de archivo de los políticos de Perú. "Son los olvidados de los que juran que jamás los olvidarán", afirma la directora, porque en Perú los olvidados son "todos

aquéllos que no tienen dinero para comprarse un pasaporte para salir del país", recalca Heddy. Y podemos deducir que los que olvidan son los políticos de Perú, que en palabras de uno de los personajes de la película, forman un "cocktail mal preparado hecho de elecciones semidemocráticas, golpes de estado, terrorismo y corrupción". **I.O.**

Silvana Mangano, *La grande guerra* filmaren eszena batean.

Galtzaile ameslarien lilura

Luigi Comencini, Pietro Germi eta Dino Risi zinemagileekin batera komedia italiarra irauli zuen Mario Monicelli maisuak 50eko eta 60ko hamarraldietan. *I soliti ignoti* (1958) eta *La grande guerra* (1959) dira, hain justu, bere maisulanik ezagunenak. Arras ezberdinak biak. Lehena, komedia italiarraren gailurra da. Bestea, aldiz, gerraren aurkako apologia

tragikomiko aparta. Monicellik Zilarrezko Maskorra -Hitchcock-en *Vertigo*-rekin partekatua- bereganatu zuen *I soliti ignoti* (1958) dibertigarriarekin Donostiako Zinemaldian. *La grande guerra* (1959) drama zirraragarriarekin, aldiz, Veneziako Mostra-ko Urrezko Lehoia irabazi zuen.

Erromako bahitetxe ezagun bateko kutxa gotorreko dirua

ostu eta txirotasunetik ihes egin nahian dabilen lapur talde xelebre baten nondik norakoak dakartza *I soliti ignoti* (1959) atseginak. Garaiko aktore esanguratsuenetakoak -Marcello Mastroianni, Vittorio Gassman, Totò eta Claudia Cardinale- bildu zituen Monicelli maisuak bere harribitxirik finenean. Komedia aparta ez ezik, sasoi hartako ita-

Bere komediak ez dira hutsalak inolaz. Klase sozial apalenen miseria salatzen baitute

liar gizartearen isla gordina ere bada; neorealismoak berak biluzitako pobrezia ironiaren bitartez salatzen duena. Izan ere, goseak bilakatzen ditu lapur protagonistak. Zorigaitzoko patutik ihes ezinik dabilen galtzaile talde maitagarri baten erretratua baitakarkigu Monicellik. Surrealistak bezain samurrak guztiak. Neska hauskorren aurrean urtzen direnak; adiskide mendekuzaleak estimatzen dituztenak eta afari goxo bategatik billete-sortak ere ahantzi ditzaketenak.

Saminagoa da, oster, *La grande guerra* (1959), egiatzki. Estreinatzen zenean polemika ikaragarria piztu zuen Italian; I. Mundu Gerran italiarrek izan zuten papera sarkasmo mingotsez islatzen du eta. Oreste eta Giovanni soldaduak -Alberto Sordi eta Vittorio Gassman- dira filmeko antiheroiak. Koldarrak bezain alprojak biak. Lubakietako

bizipen latzak errealismo zikinez islatzen ditu Monicellik filmean; gerraren absurdua ageri-agerian utziz. Pobreak, nekazariak eta gaizkileak dira italiar aberriaren abangoardia. Hiltegia zain duen artaldea, alegia. Kritika karmina da oso. Hala, Sordi-Gassman bikotearen umorea eta Silvana Manganoren erromantizismo etsia dira gerraren garratzasuna gozatzen duten bakarrik. Bukeraren, baina, alprojen zikoizkeria samurtasun bilakatuko da. Gerraren gordina saihesten ezin dezakeen xalotasun.

“Commedia dell’arte” gogoangarriaren uharari jarraiki sortu zituen film entzutetsuenak Mario Monicelli maisuak. Hortaz, bere komediak ez dira hutsalak inolaz. Klase sozial apalenen miseria salatzen baitute. Irriaren bitartez. Erromantizismoaren konplizitateaz. Dramari muzin egin gabe. Gehienetan, bukaera zoriontsurik ez dago. Ezta *I soliti ignoti* (1958) gazi-gozaan ere. Lapurrak esku-hutsik itzultzen dira eta auzunera. Egunerokotasunik grisenara. Amesteko gai dira oraindik, ordea. Ametsek aterpe hartu baitute haien bihotzetan. Horregatik marrazten ditu irribarreak galtzaileon ezpainetan itxaropenak. Monicelliren unibertsoan esperantza delako txiroenen aberastasun bakarra.

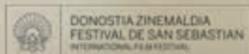
Iñaki LAZKANO

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Puede que necesites volver a verla.



www.canaltcm.com

TCM

El cine que ya tenías que haber visto.



Guggenheim-BLSAC

AFRAID TO DIE

Mishima que estás en los cielos

Es fácil asimilar la mítica del *yakuza eiga* a la de la clásica *gangster movie*... De hecho, demasiado fácil, como suele ocurrir con las apresuradas conclusiones y comparaciones que nosotros, críticos e historiadores occidentales, articulamos a fin de poder manejarnos con las paradojas propias del cine oriental en general y japonés en particular. De igual manera, desde un punto de vista sociológico, histórico y antropológico, las similitudes entre la infame Mafia italoamericana y las sociedades *yakuza* niponas parecen tan inevitables como coherentes. Pero pensemos por un momento si algún escritor, intelectual o político tradicionalista y conservador europeo o estadounidense, se tomaría siquiera por un instante la libertad de proyectar su personalidad a través de la de un gángster o un mafioso. Por el contrario, tanto Mussolini en la Italia del fascismo, como el muy reaccionario Hoover al frente del FBI, fueron enemigos implacables de la Mafia, y sería poco probable que una figura intelectual conservadora de cualquiera de estos países, pongamos por caso un D'Annunzio o (¿por qué no?) un

Fotograma de la película *Violent Cop*.

Robert A. Heinlein, se sintiera identificada con Al Capone, Lucky Luciano o cualquier otro mítico *mafiosi*. A pesar de que, por su propia naturaleza y estructura, la Mafia es esencialmente conservadora y ultramontana y ha sido manipulada a lo largo de la his-

toria por ciertos sectores reaccionarios para combatir a sus enemigos, pocos si alguno querían ser identificados con sus miembros. Con la excepción de algún "bandolero" estilo Salvatore Giuliano, los mafiosos no gozan de la simpatía de artistas o

intelectuales, de derechas o, mucho menos, de izquierda.

Esta introducción viene al caso para ilustrar las enormes diferencias, una vez más, que desbaratan a menudo nuestros juicios respecto a la cultura nipona, porque, al contrario de lo dicho, en Japón, la *yakuza*, mítica y mitificada, es capaz de despertar las simpatías de un autor como Yukio Mishima, paradigma del artista e intelectual tradicionalista, fascista si se quiere (para caer nuevamente en errores conceptuales casi inevitables), de personalidad y obra tan compleja como genial. Para Mishima, la *yakuza* es una extensión contemporánea, corrupta, tal vez, pero todavía portadora de sus mismos valores, de la nobleza samurai. Al autor de "El marino que perdió la gracia del mar", bisexual y machista, sensible y viril, poeta y militarista, no le dolieron prendas en interpretar el papel de un *yakuza* en la mítica *Afraid to Die* (*Karakazze yarô*, 1960), dirigida por el excéntrico Yasuzo Masumura, a quien se debe también esa obra maestra del *bizarre* que es *Blind Beast* (*Môjû*, 1969), según la perversa historia del padri-

no del *fantastique* japonés, Ram-po Edogawa.

Tratándose de un personaje tan paradójico y ambiguo como Mishima, su encarnación de un joven *yakuza* desesperado, que sale de prisión para verse envuelto en una lucha a muerte entre clanes, combina su fascinación por el propio mundo de la mafia nipona con la que el mitómano escritor sentía también por estrellas americanas como Brando o James Dean. Si ya es difícil entender a veces los rigurosos y complejos códigos que rigen la cultura y el cine nipones, cuando tropezamos con una personalidad tan excéntrica como la de Mishima, es lógico sentirse mareado y al borde del colapso crítico... Lo que, naturalmente, constituye una de sus mayores virtudes.

En cualquier caso, gracias a un genio suicida como Mishima, nosotros, tímidos intelectuales occidentales, podemos permitirnos el lujo de sumergirnos en los abismos de un fascismo del espíritu que nos arrastra, desafiando nuestra comprensión, más allá de los tópicos y lugares comunes de la corrección política al uso. Por todo ello, demos gracias a Mishima, como también lo hizo Paul Schrader, claro.

.....
Jesús PALACIOS

Una sociedad de servicios

egeda

Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda
 Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón
 28223 Madrid

Teléfono: 91 512 16 10. Fax: 91 512 16 19
 www.egeda.es

Oficinas asistenciales en: Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián, Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.
 Oficinas en Iberoamérica: Egeda Chile, Egeda Colombia, Egeda Cuba, Egeda Ecuador, Egeda Perú y Egeda Uruguay.
 Oficina en Estados Unidos: Egeda US Inc.

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

JUBAKU: SPELLBOUND

Única en su género

El término japonés *sokaiya* alude a un tipo especial de práctica mafiosa que tiene como objetivo chantajear a grandes empresas y corporaciones mediante maquiavélicas maniobras. Una de ellas consiste en desvelar secretos administrativos o hacer correr falsos rumores en las juntas de accionistas a no ser que la empresa en cuestión acceda a pagar el chantaje. No es más que la prueba de cómo la *yakuza* se adapta a los tiempos. Aunque ya no haya katanas por medio, sus métodos no por sibilinos son menos violentos: la espada de Damocles de una amenaza real pesa sobre ejecutivos y empresarios. La descripción de ese tipo de extorsión única en el mundo, típicamente nipona, es lo que hace de *Jubaku: Spellbound* una película insólita, diferente a cualquier otra que se haya acercado al mundo de la Mafia.

Gran amante del cine americano, el director Masato Harada combina hábilmente la detallada y bien documentada descripción del *sokaiya* con un entramado que remite a mitos universales. Así, no es casual que el despacho del empresario corrupto esté dominado por una estatua

de la loba amamantando a Rómulo y Remo, o que la acción se congele a veces como si se tratara de un fresco de la Antigua Roma. El protagonista del filme (encarnado por ese insustituible actor que es Koji Yakusho) viene a ser una especie de "gentil y nobilísimo Bruto" que, como el héroe shakespeariano, lo arriesga todo por fidelidad a sus principios y se levanta contra el tiránico Julio César de turno. Por otra parte, el papel protagonista femenino del filme le está reservado a una ágil periodista que, un sentido homenaje que Harada le hace a su director favorito, Howard Hawks. Ese diálogo entre oriente y occidente no hace sino remarcar el choque cultural que supone encontrar a una organización tan arcaica y local como la *yakuza* volcada de lleno en el mundo moderno y globalizado. Y en esa fricción reside la gran originalidad del filme, su posición de obra única en el género: al fin y al cabo, ¿existe alguna otra película de cine negro cuyo clímax no sea un tiroteo, sino una junta de accionistas?

Roberto CUETO

TAIYO NO HAKABA



Japoniaren arimaren aldeko requiem eza

Ai no corrida (1976) drama erotiko entzutetsuaren sexu eszena esplizituekin Cannes osoa ahoa bete hartzeko utzi aurretik, film interesgarri anitz errodatu zituen Nagisha Oshima zinemagile japoniarrak. (1960) garratzean *yakuza*-ren unibertso gupidagabeen murgildu zen bete-betean Oshima polemikoa; Olatu Berri japoniarraren egilerik adierazgarriena bihurtuz.

Osakako auzune txiroenean dago girotua istorioa. Txabolez jositako paisaia post-apokaliptiko eta lohi horretan *yakuza* taldeen legea da nagusi. Hanako basatia da simaurtegi kirasdun horretako

lorerik ederrena, ez bairik gabe. Lore pozoitsua, baina. Pobrei erositako odola industria kosmetikoari saltzen baitio Hanakok. Gauero, aldiz, bere gorputz polita salgai jartzen du auzuneko kalerik ilunenetan.

Hanpako hiru talde ezberdin daude auzunean. *Agitatzailea* -eskuin muturreko eroa bera- da *yakuza* talde beterranoenaren buru, eta portuko langileen jaiotzagiriak saltzen dizkie alproja horrek legez kanpoko etorkin korearre. Shin gazte doilorra, berriz, talde arriskutsuenaren buru da. Prostituzioa eta lapurreta ditu ogibide eta Ohama makurraren

taldea urduri jartzea lortuko du. Bidegurutze horretan, oster, ezin hobeto moldatzen da Hanako *femme fatale* erakargarria.

Bortitza, odoltsua eta gordina da oso *Taiyo no hakaba* (1960) filma. Shin ankerraren *yakuza* taldeko kide berriak, Takeshi sentiberak, soil-soilik gozatzen du gizatasun apur batez, ukitu etikoaz, pelikularen arima erraustua. Bera da ere Hanako sensuaren bihotza samurtzen duen bakarra. Erromantizismo une iragankorra besterik ez da, baina. Oshimak ez baitu pertsonaiekiko identifikaziorik onartzen. Plano luzeak kateatzeaz gainera, Bresson-en uztako urruntzea baliatzen baitu efektu dramatiko oro suntsitzeko.

Sexu eta biolentziaz zipriztindutako auzune hori Japoniaren beraren metafora da, egiazki. Gerra osteko nipondar gizartearen kritika sozial eta politiko zorrotza egiteaz gainera, japoniar herriaren krisi morala ere gogor salatzen baitu Oshimak bere filmik gordinenean. Finean, Oshimaren alegia odoltsuan gitarra espainiar baten lantupuan pixkanaka-pixkanaka ehorzten ari diren eguzkia Japonia bera baino ez da.

Iñaki LAZKANO

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzen direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA

LA BIBLIA DE NEÓN

Un ejercicio de autobiografía ajena

Terence Davies propuso en *La Biblia de neón* (1995) un ejercicio muy atractivo: proseguir con su itinerario autobiográfico a partir de un texto ajeno. En los tres cortos que conforman *The Terence Davies Trilogy* habló en primera persona de su adolescencia y juventud. En *Voces distantes* y *El*

largo día acaba imprimió los recuerdos de su niñez. En *La Biblia de neón* siguió hablando de él mismo, de la naturaleza solitaria de la infancia, la ausencia del padre, la relación con la madre, el primer paso hacia la madurez, el sexo y las canciones, tomando prestado un texto literario, el es-

crita por John Kennedy Toole en 1953 pero no publicado hasta 1989, veinte años después de que el escritor se suicidara.

Esta película de Davies define a la perfección esa sensación, tantas veces expresada en crónicas y artículos, de que un artista lleva a su terreno un material

ajeno; toma prestado lo que han hecho otros y lo convierte inteligentemente en parte de su mundo. Viendo *La Biblia de neón* se tiene la sensación de que el director vuelve a recrear las parcelas ocultas de su memoria, pero en realidad no está haciendo otra cosa que adaptar el texto escrito por otro. ¿Fueron tan parecidas las infancias del director y las del protagonista de la novela de Toole? Lo que hizo Davies, en un trabajado proceso de selección, fue coger de la novela original aquellas cosas que más se aproximaban a su propia experiencia. Y lo mejor es que las hizo suyas sin alterar, modificar o traicionar el espíritu del libro. Modélico proceso de adaptación, pues, ideal para los recurrentes debates sobre la relación entre el cine y la literatura, entre la literatura y el cine.

La película parte del recuerdo en sentido doble: recuerda Davies, a través de la escritura de Toole, y recuerda David, el protagonista del relato, viajando de noche en tren y evocando los días finales de su infancia en una población del sur de los Estados

Unidos –eso sí cambia en relación al Liverpool natal del cineasta–, una comunidad de marcado acento baptista. Aunque la figura de la madre resulta relevante, como siempre en el director, y la del padre, desde la ausencia física, ejerce también una fuerte influencia en el drama, aún lo es más la de la tía del protagonista, una veterana cantante de *night club*, ajada pero lúcida, que se convierte en la mejor amiga y la única confidente de David en sus años de transición. Gena Rowlands brinda una de sus mejores composiciones en el papel de la tía Mae, como si aún la dirigiera su marido, John Cassavetes, y acepta el reto de cantar dos de esos preciosos estándares escogidos por Davies que marcan el sentimiento y la pauta del relato, "How Long Has This Been Goin' On", de George e Ira Gershwin, y "My Romance", de Richard Rodgers y Lorenz Hart.

Davies abriría su cine a la literatura con *La Biblia de neón*, ya que su siguiente película, *La casa de la alegría* (2000), adaptó a Edith Wharton, y en 2007 realizó para la BBC Radio Drama una emisión de *Las olas*, la obra de Virginia Woolf. Ahora prepara un filme inspirado en un libro de Ed McBain, uno de los grandes de la novela negra.



Davies refleja en la película las influencias familiares.

Quim CASAS

Construyendo el futuro del cine

Con el cine español [más que nunca]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

Servicios Integrados

Revelado de Negativo
Digital Intermediate
Telecinado
VFX
Subtitulado
Cinevator Direct to Print
Repicado de Sonido
Tiraje de copias

TECHNICOLOR
by **THOMSON**



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 512 21 10



PATROCINADOR OFICIAL
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2008

DE LOS CREADORES DE
LA GUERRA DE LAS NARANJAS
**EL RETORNO
DEL LIMÓN**

DOS HISTORIAS DE SCHWEPPES SPIRIT PRODUCTIONS

ACTORES
PRINCIPALES

LA NARANJA Y EL LIMÓN

"La mejor saga desde Limones Lejanos".
- Frutogramas -



56

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

EL PLACER POR EL PLACER

www.schweppesspirit.com

Tres millones de espectadores más podrían disfrutar del cine



Belén Ruiz Mezcua, directora técnica de CESyA, encabezó la mesa redonda sobre accesibilidad en la ley del cine.

Montse G. CASTILLO

Una pantalla en blanco. Se oyen ruidos de león y ajeteo de hojas secas. Pero no vemos nada. El león podría estar atacando a su presa, o aleccionando a su cría. La imaginación es libre. Y es la única manera que los ciegos tienen de "ver" una película.

A continuación, un clip del *Planeta Azul* en el que una voz en off describe todo lo visual para los ciegos. Además, la cinta también está subtitulada para las personas con discapacidad auditiva, es decir, además de los diálogos, describe cualquier sonido ambiente.

Así empezó la mesa redonda que el Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción convocó ayer en el Kursaal para que los asistentes pudiesen experimentar en su propia piel cómo se sienten aquellas personas con discapacidades al ver una película y lo fácil que es solucionarlo.

Belén Ruiz Mezcua, directora técnica de CESyA, dio a conocer las iniciativas de su centro, que pretende facilitar el acceso a los medios audiovisuales, a través de los servicios de subtitulado y audiodescripción, mediante la aplicación de la accesibilidad en la ley del cine.

M^a Luz Sanz, presidenta de la Confederación Española de Familias de Personas Sordas (FIAPAS) y vicepresidenta del CERMI, recordó que el sector del cine puede ayudar de diferentes maneras a aportar soluciones, "no olvidéis que son tres millones de espectadores más que estamos dejando

fuera por no subtitular". Entre las soluciones factible, un DVD navegable para ciegos, sistemas de audio por ondas en auditorios, gafas con subtítulos especiales, etc.

Luis Méndez, presidente de la Unión de Productores de España, admitió que hacía falta una labor de divulgación en el sector. "Lo primero que he preguntado, por defecto profesional, ha sido cuánto cuesta, pero es obvio que no es cuestión de dinero, sino de darnos cuenta de que existe esa necesidad".

Vicente Mozo, director de producción del Festival, dijo sentirse contento de servir de plataforma para una iniciativa como ésta, "pero debemos recordar que nosotros sólo somos visibles 10 días al año, y es un trabajo que hay que hacer entre todos". Ángel García Crespo, responsable de sensibilización de CESyA, quiso subrayar, que, en este sentido, hay dos tipos de personas, quienes quieren cambiar el mundo, y las que lo cambian. "Nosotros pertenecemos al segundo".

El actor Xavier Elorriaga y el director Javier Elorrieta, coincidieron en señalar que hay que "concienciar más a la gente". "La importancia del cine como medio de crecimiento personal es fundamental para todos", reconoció Elorriaga.

El CESyA es un centro dependiente del Real Patronato sobre Discapacidad - Ministerio de Educación, Política Social y Deporte y liderado por la Universidad Carlos III de Madrid. **A.R.**

TV Digital 70

	Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.						
	Los mejores 70 canales desde sólo 14,1 €/mes						
	Una tele mejor, por fin para todos.						
Llama al 1717 o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.							

Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 20% en la cuota de Despega 1M (o superior) y un descuento del 20% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14,1€/mes para clientes con Despega 6M y de 15,9€/mes para clientes con Despega 1M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 9%.

San Sebastián 2008: Ayer el director de EL ORFANATO le pasó un dossier al montador de EL LABERINTO DEL FAUNO que, este año, se había reunido de madrugada en Cannes con el diseñador de sonido de REC, quien recibió unas misteriosas instrucciones del productor de LO MEJOR DE MÍ que, previamente, había mantenido una larga conversación en voz baja con el montador de TRANSSIBERIAN que aún no ha explicado los verdaderos motivos de su reunión con el director de fotografía de GOMINOLAS, al que vieron salir de un coche con los cristales ahumados, conducido por el guionista de FUERA DE CARTA que niega haber acudido a la cena con con el director de fotografía de HONOR DE CABALLERÍA y con el montador de REMAKE. Por su parte, el director de producción de SALVADOR mantiene correspondencia con el montador de REC, que reservó habitación en el Festival de Sitges, en el mismo hotel donde se alojaba el director de fotografía de YO y donde se dice que desayunaron juntos el director de CARRIERS y el compositor de VICKY, CRISTINA, BARCELONA. Éste se citó con el director de fotografía de EL ORFANATO. Asimismo, el director de producción de REC y el director de fotografía de LA INFLUENCIA fueron sorprendidos infraganti con un sobre cerrado firmado por el director de EL HABITANTE INCIERTO quien, tras recibir un sms de la directora de LO MEJOR DE MÍ, se reunió en el teatro Victoria Eugenia con la directora artística de REC y con el director de MALA UVA, quien acababa de llegar de una supuesta entrevista con el director artístico de BAJO LAS ESTRELLAS, presunto confidente del director de fotografía de YO SOY LA JUANI quien, junto al director de fotografía de ÁGORA reservaron una sala privada en un restaurante de Zarauz, donde se vio aparcar la moto del diseñador de efectos digitales de EL ORFANATO a quien una fuente fidedigna (cercana al montador de BOSQUE DE SOMBRAS) asegura haber visto encontrarse a horas intempestivas con la directora de TRES DÍAS CON LA FAMILIA y con el director de producción de YO durante la clausura de la Berlinale. Otra fuente afirma, al mismo tiempo, que el montador de THE MACHINIST se ha presentado de incógnito en casa de la directora artística de LA LINEA RECTA para intentar silenciar el escándalo.

**MAÑANA
SE DESCUBRE
LA CONEXIÓN**

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

Spain eyes new german co-pro fund

Teutonic film authorities have rolled into San Sebastian to talk-up today the jewel in Germany's film financing crown, the Euros60 million (\$85.1 million) German Federal Film Board (DFFF) fund.

Launched January 2007, the DFFF fund made headlines only this week when officials announced that Quentin Tarantino's "Inglorious Bastards" and Roman Polanski's "Ghost" would both receive DFFF coin.

Yet Spanish producers have made little use of the fund, or of German co-productions in general. Hence the DFFF tub-thump.

"There are significant financial tools in Germany; Spain will soon have new tax provisions. It's a good moment to analyse opportunities," said Avalon's Stefan Schmitz, German Films' delegate in Spain.

DFFF tabs grants at 20% of a co-production's spend in Germany. Co-productions have to pass German cultural tests. But these are fairly undemanding.

"Payments to a Spanish crew on a co-production shoot in Germany count towards German spend," says Schmitz. To qualify, films must have a German distribution contract, and a 30-plus copy release.

The DFFF Fund is "a very flexible production finance grant which allows producers to calculate benefits, and is very open to German co-productions with outside countries," said Andreas Pense, at Unverzagt von Have.

"A co-production in the Berlin-Brandenburg region can qualify at for both DFFF coin and Berlin-Brandenburg financing," he added.

Organized by German Films and the Film Board, the DFFF presentation kicks off with an Pense introduction, then the panel: "Germany and Spain: the future of co-production?"

Panelists include Peter Sehr at Teuton shingle Partisan Films, who produced and co-directed Civil War drama, "The Anarchist's Wife," Helmut We-



Anarchist's.

ber at Tradewind Pics, producer of "Das Orangenmadchen," and Fabia Buenaventura, director general of Spanish producers assn. Fapae.

Also speaking: Zip Films Jordi Rediu, who co-produced "Wife," and Mariela Besiuevsky at Tornasol Films, co-producer of Ken Loach's films.

Spain and Germany have seen higher-profile co-pros: "Perfume: the Story of a Murderer," a Constantin/Filmbox production, Ken Loach's "Sweet Sixteen," "Ae Fond Kiss," and "The Wind that Shakes the Barley," even "Basic Instinct 2."

But link-ups are rare: over 2002-07, only 24 German-

Spanish co-productions, according to an ICIC study.

Current co-pro equity ceilings make co-productions more difficult, said Rediu. "These have to be more flexible," he said.

Another challenge is the record for Spanish releases in Germany. "Perfume" grossed Euros38.8 million (\$55.1million) in Germany, a standout perf.

Few less high-profile films take over \$700,000, though "Elsa and Fred" grossed \$712,885, handled by Arsenal, an extraordinary figure for a seventysomethings romancer.

John HOPEWELL

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

10:00-14:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9
Presentación: España y Alemania: Futuro de la Coproducción (Cerrado)

BIHARMAÑANATOMORROW

10:00-13:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9
Reunión Think Tank (Cerrado)

17:00-19:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9
Conferencia: El cine del Mercosur y su relación con la Unión Europea

19:30-21:00 – Kursaal, Club de Prensa
Happy Hour – Objetivo Canarias



¿Aún no te has registrado?

Tú eres el verdadero talento del Festival, compártelo en [i-gente.com](http://www.i-gente.com)

Bienvenido a la Web para los más forofos del cine donde podrás encontrar todas las novedades a cerca de las películas que más te interesan.

Podrás compartir tus opiniones, participar en concursos y aprender a crear tus propias películas.

Regístrate y participa en www.i-gente.com



Mirtha Ibarra tiene muchos quehaceres en este Festival de Cine: además de formar parte del Jurado del Premio Horizontes Latinos, presenta en Donostia el documental *Titón, de La Habana a Guantanamera*, homenaje al cineasta Tomás Gutiérrez Alea, su compañero durante 23 años, que falleció en 1996.

La actriz cubana, que alcanzó la popularidad internacional como protagonista de *Fresa y Chocolate* (1994) y *Guantanamera* (1995), cuenta con una larga y fructífera trayectoria profesional: desde los grupos teatrales más emblemáticos de La Habana, en sus primeros años de trabajo, a los inicios del cine cubano contemporáneo, en *Hasta cierto punto* (1983) dirigida por el propio Gutiérrez Alea, pasando por el cine y la televisión españoles y sus trabajos en el teatro y en los jurados de otros festivales de prestigio.

Actualmente, Mirtha Ibarra prepara un guión teatral con el que asegura estar divirtiéndose muchísimo. "Es el monólogo *Neurótica Anónima*, una acomodadora de cine ya retirada que vive a través de los personajes que ha visto en las películas y que está en un grupo de terapia, pero ¡para resolver los problemas de esos personajes!".

El buen cine latino

"Justo comencé a ver las películas a concurso y todavía ni siquiera tengo una impresión, pero me siento muy feliz de estar en Horizontes Latinos", asegura Mirtha Ibarra en San Sebastián. "Para mí es uno de los festivales más importantes y prestigiosos de Europa, por la calidad de las películas y por el nivel de los profesionales que las valoran y sobre todo es muy completo, ofrece muchas cosas diferentes y novedosas". Para la actriz cubana, la sección de Horizontes Latinos cumple además un papel fundamental: "Yo creo que hay que apoyar al cine latinoamericano de todos los modos posibles, y la manera más efectiva es premiarlo con dinero, porque los trofeos están muy bien, pero al cine es una industria que necesita dinero y eso, en medio de la gravísima crisis económica que atraviesa América, es lo más complicado".

Mirtha Ibarra tiene muy buena opinión del cine que se está haciendo actualmente en América Latina. "Está surgiendo un cine muy interesante que trata sobre todo de la problemática de nuestros países, y que ahí está encontrando su propio lugar; sobre todo, no trata de imitar al cine de Hollywood, sabiendo muy conscientemente que eso no es posible".

Continúa viviendo en Cuba y sigue de cerca la labor de la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños que, a su juicio, continúa siendo una de las

MIRTHA IBARRA horizontes latinos



Gorka ESTRADA

«Hay que apoyar al cine latinoamericano y premiarlo con dinero»

«Con el documental, este año me traje a Titón conmigo»

mejores del mundo y un referente emblemático para la cantera de realizadores latinos: "De ahí están saliendo todos los jóvenes que hacen lo más

interesante que estamos viendo, porque la formación sigue siendo de lo mejor, y experimentan, exploran nuevos caminos y hacen un cine que no sólo refleja los problemas de Latinoamérica, sino que es también cine de calidad".

Sobre la situación de la cinematografía en su país, no pone en duda ni la calidad ni la capacidad del cine cubano: "Se tocan todos los temas, y si se hace buen cine y temas que interesen a los espectadores, las películas cubanas continuarán teniendo un gran público y pueden competir muy

«La formación de los cineastas en Cuba sigue siendo de lo mejor»

bien con las de Estados Unidos y de todo el mundo".

Homenaje y recuerdo
"Ya vine a San Sebastián con él,

«Trophies are very well, but...»

The Cuban actress Mirtha Ibarra is not just here to form part of the Latin Horizons Jury; she's also presenting the documentary *Titón, de la Habana a Guantanamera*, a homage to her late partner, the filmmaker Tomás Gutiérrez Alea, with whom she made the internationally successful *Fresa y Chocolate* and *Guantanamera*. She's really pleased to be chairing the Latin Horizons Jury as this is one of the most important and prestigious festivals in Europe because of the quality of its films and the level of the professional who judge them. "Above all it's really complete and offers lots of interesting innovative things."

She also thinks that this section plays an essential role: "I think that we need to give Latin American cinema all the help it can get, and the most effective way to reward it is with money. Trophies are all very well, but cinema is an industry that needs money."

primero en 1984, acompañándole cuando él formó parte del Jurado, y en 1988, cuando presentábamos *Cartas del parque*. En 2000 él ya no estaba y vine sola también como jurado y ahí sí que sentí su ausencia", se emociona. "Por eso, para mí es muy importante regresar este año, porque esta vez me siento como que vine con él y, al traer el documental, es como si me lo trajera conmigo".

El documental surgió del libro -epistolario lo llama Mirtha- que publicó en 2007 "Tomás Gutiérrez Alea, volver sobre mis pasos" y ella es la coguionista y directora junto con Lola Salvador. Mirtha Ibarra no oculta su satisfacción por el resultado: "Con Mayte Castillo y José Recuento, es un trabajo conjunto de los cuatro, que hemos puesto la figura de él en primer plano, con su trayectoria a través de sus películas, su pensamiento y su vida personal y, claro, ahí nos ha quedado un recuerdo más cercano y más íntimo".

Dentro del homenaje que el Festival tributa este año a Titón, también se proyectará *Memorias del subdesarrollo* (1968), una de las películas fundamentales de Tomás Gutiérrez Alea, como complemento al documental que presenta Mirtha Ibarra. "Desgraciadamente, *Memorias* es una cinta por la que parece que no pasaran los años. "Titón" decía que su mayor deseo era ver que la película envejeciera, porque eso significaría que todos esos graves problemas habrían sido erradicados, y la vuelven a ver ahora y mantiene una actualidad tremenda, como si se hubiera hecho ayer".



"La dirección de fotografía, para mí, significa realmente escribir con la luz" (Vittorio Storaro).

Gorka ESTRADA

Entre bambalinas

El cinéfilo fotógrafo donostiarra Pedro Usabiaga, no para quieto. "El Festival ha comenzado muy bien", afirma sonriente. Y él, trabajando. Una de las salas de Kutxa Boulevard acoge desde el comienzo del Zinemaldia hasta el 5 de octubre, la exposición titulada "8?". Son 55 fotografías de cine puro y duro. "La he titulado '8?' como la emblemática película del maestro Federico Fellini".

Nada más entrar en la exposición nos recibe una gran fotografía de Raquel Welch. Pedro disfruta retratando la exposi-

ción. "Con las fotografías recojo el mundo de los rodajes de cine visto desde el punto de vista de un fotógrafo artístico que no irrumpe y manipula la luz, sino que sabe adaptarse a la situación: los decorados... Y pasando lo más desapercibido posible, naturalmente. Algunas veces las fotografías que expongo han servido como soporte para los posters, o para promocionar películas..."

La muestra de Pedro Usabiaga nace a raíz de un encargo que le hizo Kutxa. "La persona que se acerque a la exposición

se dará cuenta de algunos detalles que tiene el mundo del cine. Aspectos que habitualmente el espectador no tiene oportunidad de conocerlos ni vivirlos. A decir verdad, los directores de cine suelen ser esquivos a la hora de dejarse fotografiar en pleno rodaje. Están a lo que están. No para posar".

Preparativos previos al comienzo de un rodaje, vestidos, como el de la película *Ridicule* dirigida por Patrice Leconte en 1996, el diálogo cómplice entre el director James Ivory y el actor Nick Nolte o las miradas pe-

Klik eta klik!

Pedro Usabiagaren zinezaletasuna ez da gaur goizekoa. "Garai batean Zinemalditik 200 metro eskasetara, San Frantzisko kalean bizi nintzen, zaletu nintzen zinera. 1973an Peter Bogdanovichen *Luna de papel* ikusi nuenean erabat irentsi ninduen. Orduan 14 urte nituen. Argazkilari izatea Donostiako Zinemaldiari zor diot".

Erakusketan zehar, besteak beste, Donostia Saria atzo jaso zuen Antonio Banderas ere ageri da argazki sortan. "Camino de los ingleses filmeko promozioko argazkiak neronek egin nizekion malagarrari. Aurretik, Almodóvar eta *Los reyes del mambo* artean ari zela ere argazki sorta bat egin nion. Asko pozten naiz gaurdaino egin duen ibilbide eta lanagatik. Zorionak Antonio" eransten du Pedro Usabiagak.

netrantes, tanto del director John Waters como del actor Stephen Dorff, son algunas de las fotografías de la retrospectiva. "Son pequeñas ráfagas que describen el mundo del cine desde detrás de la cámara grande", añade Pedro Usabiaga.

Gracias a un extenso material fotográfico, el donostiarra ha intentado hacer pequeñas familias de fotos para retratar lo más fidedignamente el cine de bambalinas. Usabiaga ha seleccionado fotografías desde el primer rodaje que cubrió en 1986, *Caravaggio*, de Derek Jarman, hasta las de Julio Médem. Su último trabajo. "Se puede encontrar un poco de todo: cine español (Mario Camus, Imanol Arias...), internacional (Charlotte Rampling...) He intentado mostrar pequeños detalles. Si el espacio físico de la exposi-

ción hubiera sido más amplio seguramente que llegaría a las cien fotos". Pedro se ha tenido que contener.

Todas las fotos de la muestra son en blanco y negro aunque originariamente alguna que otra fueran en color. "Han transcurrido 22 años desde mis primeros pasos en el mundo del cine, por lo que he intentado unificarlos".

La persona que se sumerja en la exposición encontrará una curiosa selección de fotografías. "Creo que son otros acompañantes más de las películas que se proyectarán y de los actores, guionistas, directores... que acuden a San Sebastián. Será la otra fotografía del Zinemaldia".

EZPALA

Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

gizarte ekintza obra social

kultura cultura

¿qué quieres mañana?

Bebeslea Patrocinador

www.kutxa.net

kutxa

NUEVO RENAULT LAGUNA VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Gama Renault Laguna: consumo mixto (l/100km) desde 4,9 hasta 8,9. Emisión de CO₂ (g/km) desde 130 hasta 210.

GAZTERIAREN SARIA
PREMIO DE LA JUVENTUD / YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
AMATEURS	████████████████████										6,693
ENTRE OS DEDOS	██████████████										3,728
ACNÉ	████████████████████										
PASSION	████████████████████										
THOMAS	████████████████████										
LA VIDA LOCA	████████████████████										
FROZEN RIVER	████████████████████										
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS	████████████████████										
TONY MANERO	████████████████████										
PERRO COME PERRO	████████████████████										
EL TRUCO DEL MANCO	████████████████████										
GASOLINA	████████████████████										
DERRIÈRE MOI	████████████████████										
HUNGER	████████████████████										
UNSPOKEN	████████████████████										
CHICOS NORMALES	████████████████████										
DIOSES	████████████████████										
COSAS INSIGNIFICANTES	████████████████████										
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO	████████████████████										
LAKE TAHOE	████████████████████										
LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH	████████████████████										
SLEEP DEALER	████████████████████										
THE FIRM LAND	████████████████████										
BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW	████████████████████										
LA SANGRE BROTA	████████████████████										
PARQUE VÍA	████████████████████										
EL PATIO DE MI CÁRCEL	████████████████████										
AMOROSA SOLEDAD	████████████████████										

Agenda

PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1

10:50 DEN DU FRYGTER/FEAR ME NOT

Kristian Levring (director), Ullrich Thomsen (actor), Paprika Steen (actriz), Anders Thomas Jensen (guionista), Sisse Graum Jorgensen (productora)

13:50 FROZEN RIVER

Courtney Hunt (directora-guionista), Melissa Leo (actriz), Misty Upham (actriz), Don Harwood (producer)

17:00 RETROSPECTIVA TERENCE DAVIES

Terence Davies (director)

18:00 TROPIC THUNDER

Ben Stiller (director), Robert Downey Jr. (actor), Stuart Cornfeld (producer)

SOLASALDIK / COLOQUIOS
ZABALTEGI-PERLAS

21:30 Kursaal 2

HIMLENS HJÄRTA/HEAVEN'S HEART (Sue.-Din.). Simon Staho (director)
ESPECIALES ZABALTEGI

20:00 Príncipe 9

ATLANTIS (Holanda). Digna Sinke (directora-guionista), Pitou Nicolaes (actor)
ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

12:30 Kursaal 2

THOMAS (Finlandia). Miika Soini (directora-guionista), Pitou Nicolaes (actor)

18:00 Antiguo Berri 2

ENTRE OS DEDOS (Portugal-Brasil). Tiago Guedes y Frederico Serra (directores) e Isabel Abreu (actriz)

19:00 Kursaal 2

BLOEDBROEDERS (Holanda). Arno Dierickx (director), Eric van Heijningen; Derk Stenvers, Sander van Amsterdam (actores)
HORIZONTES LATINOS

16:30 Kursaal 2

LA VIDA LOCA (España- Francia- México). Christian Poveda (director)

20:30 Príncipe 7

ACNÉ (Uruguay-Argentina-México-España). Federico Veiroj (director), Alejandro Tocar (actor)
MADE IN SPAIN

16:30 Príncipe 6

3:19 (España). Félix Gómez y Barbara Goenaga (actores)

18:30 Príncipe 7

3 DÍAS (España). F. Javier Gutiérrez (director), Víctor Clavijo y Mariana Cordero (actriz)
JAPÓN EN NEGRO

22:00 Antiguo Berri 7

WAGA JINSEI SAIKU NO TOKI/THE MOST TERRIBLE TIME IN MY LIFE (Japón). Kai-zo Hayashi (director). (Sólo presentación)

22:00 Antiguo Berri 8

KINYŪ FUSHOKU RETTŌ: JUBAKU / JUBAKU: SPELLBOUND (Japón). Masato Harada (director). (Sólo presentación)
HORIZONTES GOSARIAK / DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa – Centro Kursaal

Presenta: Julio Feo

ACNÉ (Uruguay-Argentina-México-España)**LA RABIA** (Argentina). Martina Gusmán Urruti (prod.)

Z

ZABALTEGI TOPAKETAK / ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 Club del Victoria Eugenia

Presenta: Juan Zavala

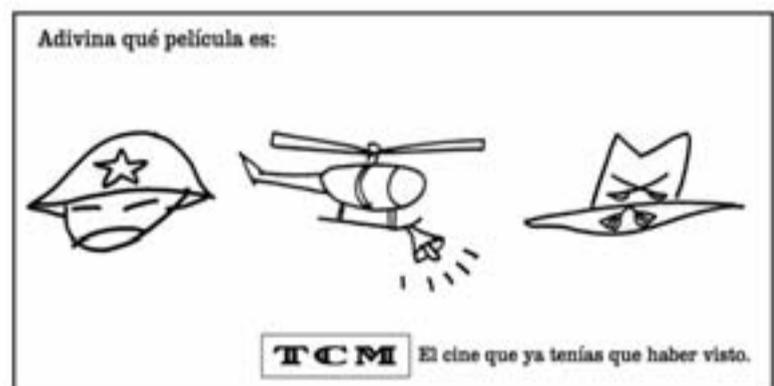
ENTRE OS DEDOS (Portugal-Brasil)**ATLANTIS** (Holanda)**HIMLENS HJÄRTA/HEAVEN'S HEART** (Suecia-Dinamarca)
AURKEZPENAK / PRESENTACIONES

13:00 Hotel María Cristina

Presentación Festival de Cine de Abycine

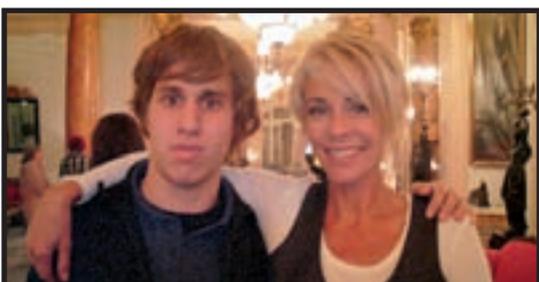
PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
VICKY CRISTINA BARCELONA	████████████████████										7,684
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART	████████████████████										
LEMON TREE	████████████████████										
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS	████████████████████										
BURN AFTER READING	████████████████████										
L'HEURE D'ÉTÉ	████████████████████										
HUNGER	████████████████████										
TOKYO SONATA	████████████████████										
LAKE TAHOE	████████████████████										
CSNY / DÉJÀ VU	████████████████████										
HAPPY-GO-LUCKY	████████████████████										
ENTRE LES MURS	████████████████████										



Solución de hoy: "El pensador"
 Solución de hoy: en el número de mañana.

[ZINEMALDIA] 2


www.sansebastianfestival.com

TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **De fiesta x la cara:** Queremos sorprenderte y acercarte al máximo al ambiente del festival, así que atento a nuestros concursos ya que teneos muchas invitaciones para las fiestas que se celebran durante estas noches en la ciudad y una de ellas puede ser para ti.
- **The Zinemaldi:** Tras una ardua selección entre varios candidatos, hemos elegido a un lector como blogger de Zinemaldia 2. Se trata de Pablo Ibarburu y promete no dejar a nadie indiferente ni dejar detalle por contar, ya que tiene acceso a todos los rincones del certamen
- **Yo estuve allí:** Tú eres el protagonista del Zinemaldia. Tus impresiones, tus críticas, tus comentarios y tus anécdotas tienen cabida en esta sección. Nuestras reporteras recorren cada rincón para que tú opines

ELEVAMOS EL CINE A LO MÁS ALTO



www.bruesa.com

GRUPO BRUESA
patrocina **“Cine en Construcción”**



56

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

DEN DU FRYGTER / FEAR ME NOT

Dinamarca. 95m. **Director:** Kristian Levring. **Intérpretes:** Ulrich Thomsen, Paprika Steen, Emma Sehested Høeg, Lars Brygmann, Stine Stengade

Michael-ek bere bizitza aldatu nahi du. Denbora batez bere lana uzten du, baina, hala ere, ez du lortzen horrenbeste bilatzen duen oreka. Antidepressibo berri baten probaketa klinikoez hitz egiten diotenean, pentsatu gabe boluntario aurkeztea erabakiko du. Zoritxarrez, bigarren mailako ondorio larriak dituzte pilulek, eta probaketak bertan behera uztea erabakiko dute. Baina Michael-ek ez du pilulek eman dioten lasaitasun eta autokontrol egoera alde batera utzi nahi, eta esperimenduarekin bere kabuz jarraitzea erabakiko du. Azkar lortutako arrakastarekin pozoituta, besteen bizitzak kontrolatzeko premia sentituko du. Pixkanaka, bere jolas psikologikoak gogorrago eta ohikoago bilakatuko dira, egiten ari dena ikuspegi beldurgarriago batetik ikustera behartuko duen zerbait gertatzen den arte.

Cuando a Michael le hablan sobre un ensayo clínico con un nuevo antidepressivo, se apunta sin pensárselo. Desgraciadamente, las pastillas tienen graves efectos secundarios y deciden suspender el experimento. Pero Michael se niega a dejar el nuevo estado de calma y autocontrol que le han procurado las pastillas y decide seguir con el experimento por su cuenta. Intoxicado por su rápido éxito, Michael siente la necesidad de controlar también la vida de otras personas. Poco a poco, sus juegos psicológicos se vuelven más drásticos, hasta que descubre algo que le fuerza a ver sus acciones bajo una luz aterradoradora

When Michael hears about a clinical trial for a new antidepressant, he signs up on a whim. Unfortunately, the pills turn out to have serious side effects and the trial is abandoned. Michael refuses to give up his new-found sense of calm and self control which the pills have provided, so decides to continue the experiment on his own. Intoxicated by his immediate success, Michael feels an urge to take control of other people's lives as well. Slowly, his psychological games grow more drastic, until Michael makes a discovery which forces him to view his actions in a terrifying new light.

FROZEN RIVER

EEUU. 97m. **Director:** Courtney Hunt. **Intérpretes:** Melissa Leo, Misty Upham, Charlie McDermott, Mark Boone Junior, Michael O'Keefe

Ray Eddy ametsetako etxea erostear dago bere familia txikiarentzat. Bat batean, bere senar apustuzaleak dirua hartu eta alde egingo du, Ray esku hutsik eta haurrekin bakarrik utzita. Bere senarra bilatzen ari dela, Lila Littlewolf Mohawk tribuko neska batekin egingo du topo, eta hark dirua erraz irabazteko modu bat proposatuko dio. Plana arriskutsua da: inmigrante ilegalak pasatu behar dituzte izoztuta dagoen Saint Lawrence ibaiaren alde batetik bestera, bi ertzetan dauden patruilek harrapatu gabe. Dirua irabazteko premia larria dela-eta, Rayk onartu egingo du eskaintza. Rayk autoa gidatuko du eta irabaziak bien artean banatuko dituzte. Hasieran, izotz geruza lodia da, baina, denborak eta negoziok aurrera egin ahala, geruza mehetzen joango da eta Ray eta Lila konturatuko dira inmigranteak alde batetik bestera eramateak badituela arriskuak.

Ray Eddy está a punto de comprar la casa de sus sueños para su pequeña familia. De pronto su marido, gran aficionado a las apuestas, huye con el dinero y deja a Ray arruinada y sola con los niños. Mientras trata de encontrar a su marido, conoce a Lila Littlewolf, una chica mohawk que le propone una manera de ganar dinero fácil. El plan es arriesgado; pasar inmigrantes ilegalmente por el helado río Saint Lawrence, con patrullas fronterizas en las dos orillas. La desesperación por ganar dinero empuja a Ray a aceptar la oferta. Ray conducirá el coche y se repartirán las ganancias. Al principio, la capa de hielo es gruesa, pero a medida que siguen con su negocio y el hielo se hace más delgado, Ray y Lila descubrirán que trasladar inmigrantes tiene un pre

Ray Eddy is about to buy her little family the house of her dreams. But when her gamble-loving husband takes off with the money, Ray finds herself alone with her kids and completely broke. Trying to trace her husband down, she meets Lila Littlewolf, a Mohawk girl who provides her with a plan for earning easy money. But the risks are high: smuggling immigrants on the frozen Saint Lawrence, with border patrols on both banks. Desperate for money, Ray accepts the offer: Ray will drive the car and they will share the cash. At first the ice is still thick, but as the deals go on and the Saint Lawrence gets thinner, Ray and Lila will discover that smuggling immigrants comes at a cost.

TROPIC THUNDER

EEUU. 107m. **Director:** Ben Stiller. **Intérpretes:** Ben Stiller, Jack Black, Robert Downey Jr.

Historiako gerra filmik garestiena egiteko asmotan dabilen aktore talde baten akziozko komedia. Gehiegizko gastuek (eta aktore maituen kontrolik gabeko) filma bertan behera uzteko arriskuan jarri badute ere, zuzendariak uko egingo dio filmatzen uzteari eta Asiako hego ekialdeko oihanetara eramango du taldea, "errealismoa areagotzeko". Han, kasualitatez, egiazko gerrillari batzuekin egingo dute topo...

Una comedia de acción sobre un grupo de actores ensimismados que pretenden rodar la película bélica más cara de la historia. Después de que los excesivos gastos (y los descontrolados egos de los mimados actores) amenacen con acabar con la película, el frustrado director se niega a parar el rodaje y lleva a su reparto a las selvas del Sudeste de Asia para "aumentar el realismo"; allí, se encuentran por casualidad con unos guerrilleros de verdad...

An action comedy about a group of self-absorbed actors who set out to make the most expensive war film ever. After ballooning costs force the studio to cancel the movie, the frustrated director refuses to stop shooting, leading a cast into the jungles of Southeast Asia, where they encounter some real bad guys.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

BURN AFTER READING

EEUU. 96m. **Directores:** Joel & Ethan Coen. **Intérpretes:** George Clooney, Frances McDormand, John Malkovich, Tilda Swinton, Richard Jenkins, Brad Pitt

Osborne Cox analista Arlingtononeko (Virginia) CIAren egoitza nagusira joango da, bilera sekretu batera. Zoritxarrez, sekretua laster egingo da ezagun: kaleratu egin dutela. Coxek ez du berria ondo hartuko eta etxera itzuliko da, Georgetownera (Washington DC), bere memoriak idazteko eta edateari emateko. Katie emaztea atsekabetuta egongo da, baina ez harrituta. Aspalditik du abentura bat agente federal ezkondu batekin, Harry Pfarrerekin, eta bere senarra uzteko-tan da.

El analista Osborne Cox llega al cuartel general de la Agencia Central de Inteligencia (CIA) en Arlington, Virginia, para una reunión ultrasecreta. Por desgracia para él, el secreto no tarda en salir a la luz: le han despedido. Cox no encaja muy bien la noticia y regresa a su casa en Georgetown, Washington DC, para entregarse a la redacción de sus memorias y a la bebida, el orden no altera el producto. Su esposa Katie está consternada, aunque no parece muy sorprendida. Ya hace tiempo que tiene una aventura con Harry Pfarrer, un agente federal casado, y empieza a hacer planes para dejar a Cox por Harry.

Analyst Osborne Cox arrives at the CIA headquarters in Arlington, Virginia, for an ultra-secret meeting. Unfortunately for him, the secret is soon out: he's fired. Cox doesn't receive the news particularly well and returns to his home in Georgetown, Washington DC, to dedicate himself to writing his memoirs and drinking. Though shocked, his wife Katie doesn't seem terribly surprised. She has been having an affair for some time with Harry Pfarrer, a married federal agent, and starts making plans to leave her husband.



AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS

Irán. 96m. **Director:** Majid Majidi. **Intérpretes:** Reza Najji, Maryam Akbari, Kamran Dehghan, Hamed Aghazi, Shabnam Aklaghi, Neshat Nazari

Karimek Teheraneko kanpoaldeko ostruka-haztegi batean egiten du lan. Etxe txiki batean bizi da bere sendiarekin, xume eta alai. Egun batean, ordea, ostruka batek ihes egingo du, eta kaleratu egingo dute Karim. Handik gutxira, hirira joan beharko du, alaba zaharrenaren audiofona konpontzera, eta han taxilaria dela pentsatuko dute. Oharkabea, lanbide berria izango du, jendea eta paketeak garraiatu arituko baita trafiko ugariaren artean. Ogibide berriak, hala ere, aldatu egingo du Karimen izaera eskuzabal eta zintzoa.

Karim trabaja en una granja de avestruces en las afueras de Teherán. Lleva una vida sencilla y feliz junto a su familia en su pequeña casa, hasta que un día una de las avestruces se escapa. Karim es despedido. Poco después, viaja a la ciudad para reparar el audifono de su hija mayor y le confunden con un mototaxi. Así, empieza a ejercer la que será su nueva profesión: desplazar a la gente y transportar bultos en medio de un denso tráfico. El nuevo oficio irá transformando el generoso y honesto carácter de Karim.

Karim works at an ostrich farm outside Tehran. He leads a simple contented life with his family in his small house, until one day one of the ostriches runs away. Karim is blamed for the loss and is fired from the farm. Soon after, he travels to the city in order to repair his elder daughter's hearing aid but finds himself mistaken for a motorcycle taxi driver. He begins his new profession: ferrying people and goods through heavy traffic. But the people and material goods that he deals with each day start to transform Karim's generous and honest nature.

PASSION

Japón. 115m. **Director:** Ryusuke Hamaguchi. **Intérpretes:** Aoba Kawai, Ryuta Okamoto, Fusako Urabe, Nao Okabe, Kiyohiko Shibukawa

Ezkontzearen dagoen bikote bat. Jaiaren erdian, gonbidatuen aurrean, senargaiak iraganen affaire bat izan zuela jakingo dute. Gau hartan ez ziren elkarrekin egon senar-emazte gaiak... Filmak maitasun istorio arin eta iheskor bat kontatuko digu, hogeitaz urteko gizon-emakumeek interpretatua Yokohamako gau batean. Litekeena da maitasun metafisikoaren azterketa izatea ere. Zeren berri emango dute azken ondorioek? Harrigarriak izango ote dira, edo barregarriak?.

Una pareja está a punto de casarse. En plena fiesta, delante de todos los invitados, sale a la luz que el novio tuvo un affaire en el pasado. Esa noche no estuvieron juntos... En esta película, somos testigos de una historia de amor frívola y fugaz, protagonizada por hombres y mujeres de unos veinte años, que se desarrolla en una noche en Yokohama; o quizás se trate de un estudio metafísico del amor. ¿Qué aportarán sus conclusiones al final? ¿Serán sorprendentes o ridículas?

Here is a couple who are about to get married. In the middle of a celebration party with their friends, it is accidentally revealed that the prospective groom had an affair in the past. That night, the couple spend time apart... In this film, we see a rash frivolous love story featuring men and women in their twenties, that takes place in Yokohama one night –or perhaps it is a metaphysical study of love. What will their conclusions bring at the end? Will they be impressive or ridiculous?

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



THOMAS

Finlandia. 70m. **Director:** Miika Soini. **Intérpretes:** Lasse Pöysti, Pentti Siimes, Eila Halonen, Marja-Leena Kouki, Aarre Karén

Thomas errukiari, klementziari eta pekamenari buruzko filma da. Thomas, bere bizitzako azken urteetan, bakarrik dago lur azpian dagoen pisuan; lagun bakarrak, irriti bat, xake-taula bat eta bere emaztearen argazki bat. Ez da askotan ateratzen kalera; irteten denean, kanpokoek zeinen zaharra den eta zeinen bakarrik dagoen gogorazten baitiote, eta garai bateko kontuak etortzen zaizkio burura. Sekula bukatzen ez den istorioa balitz bezala ikusten du bere burua, eta, gainera, iraganari aurre egin behar. «Heldua naiz eta bizitza luzea da».

Thomas es una película sobre la compasión, la clemencia y la expiación. Thomas, en el otoño de su existencia, vive solo y aislado en su piso en un sótano, y con una radio, un tablero de ajedrez y una foto de su esposa como única compañía. No se suele aventurar a salir a la calle porque cuando lo hace el mundo exterior le recuerda lo mayor que es, lo solo que está y le vienen a la mente tiempos pasados. Se siente en una historia sin final, y además se tiene que enfrentar a su pasado. "Soy mayor y la vida es larga".

Thomas is a movie about compassion, forgiveness, and atonement. Thomas, in the autumn of his life, lives a simple and isolated existence in his below-street-level apartment, accompanied by a radio, a chess board, and a photo of his wife. He does not venture outside very often; and when he does, the outside world reminds him of his advanced age, his loneliness, and times he would not care to remember. He feels like he's in a never-ending story and he also has to face his past. "I am old, and life is long".

BLOEDBROEDERS / BLOODBROTHERS

Holanda. 96m. **Director:** Arno Dierckx. **Intérpretes:** Erik van Heijningen, Matthijs van de Sande Bakhuyzen, Derk Stenvers, Sander van Amsteldam, Carolien Spoor

Hiru gaztek etxe bateko atikoan ezkututzen dute Ronnie, polizia atzetik duen gaizkilea. Etxe horretan hiru gazte horietako bi bizi dira, eta inortxo ere ez da konturatuko han daukatela gordeta; ez gurasaok, ez eta etxeko langileak. Hasieran, egoera dibertigarria da gazteentzat. Halako batean, ordea, Ronnie karga bilakatzen zaie, eta xantaita egiten hasi. Ez dira etxetik botatzen ausartzen.

Tres jóvenes esconden a su amigo Ronnie, un criminal perseguido por la policía, en el ático de la inmensa villa en la que viven dos de los chicos. Ronnie se refugia en la casa sin que los padres de los chicos ni el personal de la casa se percaten de nada. Al principio, la situación divierte a los chicos, hasta el día en que Ronnie se convierte en una carga y empieza a chantajearles. Y ya no se atreven a echarle.

Three young boys keep their friend Ronnie, a petty criminal on the run from the police, hidden in the attic of the huge villa where two of the boys live. Without either the boys' parents or the villa staff noticing anything, Ronnie is offered refuge there. In the beginning the boys think the whole situation is funny, until Ronnie becomes a burden and he even starts to blackmail them. Only they don't dare to kick him out.



HORIZONTES LATINOS HORIZONTES LATINOS

LA VIDA LOCA

España-Francia-México. 91m. **Director:** Christian Poveda

Mara 18ri buruzko dokumentala da, baita, zeharka, Mara Salvatrucha etsai gogorrari buruzkoa ere. Los Angeles hirian sortutako erduetan oinarritutako taldeak dira eta, El Salvadorren, ikara eragiten dute. Gaur egungo irudiak erabiltzen ditu, mundu globalizatu batean sortua da eta segur aski krimen antolatua sorrazazi zuen mitoaren jatorria deskribatzen du.

Documental sobre la Mara 18y, colateralmente, sobre su enconada rival la Mara Salvatrucha, bandas creadas a partir de modelos surgidos en la ciudad de Los Ángeles, que siembran el terror en El Salvador. Una historia de una imaginaria contemporánea creada en un mundo globalizado y que describe los orígenes de uno de los probables mitos fundadores del crimen organizado.

Documentary about Mara 18 and, collaterally, about its bitter rival, Mara Salvatrucha, gangs created based on their earlier Los Angeles counterparts, who spread terror in El Salvador. A tale of the contemporary imagery created in a globalized world describing what is probably the origins of one of the founding myths of organised crime.

GAURHOYTODAY²⁰

PASE ESPECIAL DE 'OF TIME AND THE CITY'

Un problema en el sonido impidió ayer escuchar la voz del narrador en la película *Of Time and the City*, en la proyección de prensa del Kursaal 2. Por ese motivo, hoy se realizará una nueva proyección del filme de Terence Davies para prensa y acreditados, a las 14.00 horas en el Kursaal 2.

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
DEN DU FRYGTER / FEAR ME NOT
KRISTIAN LEVRING • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
FROZEN RIVER
COURTNEY HUNT • EEUU • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

12:00 KURSAAL, 1
FROZEN RIVER
COURTNEY HUNT • EEUU • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

15:00 KURSAAL, 1
TROPIC THUNDER
BEN STILLER • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 107 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS
MARK HERMAN • GRAN BRETAÑA • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

18:00 KURSAAL, 1
FROZEN RIVER
COURTNEY HUNT • EEUU • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

19:30 PRINCIPAL
GENOVA
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

20:30 KURSAAL, 1
DEN DU FRYGTER / FEAR ME NOT
KRISTIAN LEVRING • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
THE OTHER MAN
RICHARD EYRE • GRAN BRETAÑA • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 90 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ASBE DU-PA / TWO-LEGGED HORSE
SAMIRA MAKHMALBAF • IRÁN • FRANCIA • 101 M.

23:00 KURSAAL, 1
TROPIC THUNDER
BEN STILLER • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 107 M.

ZABALTEGI...

PERLAS

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART
SIMON STAHO • SUECIA • DINAMARCA • 92 M.

16:30 PRINCIPAL
BURN AFTER READING
JOEL COEN, ETHAN COEN • EEUU • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS
MAJID MAJIDI • IRÁN • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BURN AFTER READING
JOEL COEN, ETHAN COEN • EEUU • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • 96 M.

21:30 KURSAAL, 2
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART
SIMON STAHO • SUECIA • DINAMARCA • 92 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6
LEMON TREE
ERAN RIKLIS • ISRAEL • FRANCIA • ALEMANIA • 106 M.

24:00 KURSAAL, 2
BURN AFTER READING
JOEL COEN, ETHAN COEN • EEUU • 96 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
PASSION
RYUSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

12:00 KURSAAL, 2
THOMAS
MIIKA SOINI • FINLANDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 70 M.

14:00 PRINCIPAL
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS
ARNO DIERICKX • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

18:00 ANTIGUO BERRI, 2
ENTRE OS DEDOS
TIAGO GUEDES, FREDERICO SERRA • PORTUGAL • BRASIL • 100 M.

18:30 PRINCIPE, 7
AMATEURS
GABRIEL VELÁZQUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

19:00 KURSAAL, 2
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS
ARNO DIERICKX • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

22:00 PRINCIPAL
THOMAS
MIIKA SOINI • FINLANDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 70 M.

ESPECIALES

20:00 PRINCIPE, 9
ATLANTIS
DIGNA SINKE • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

H. LATINOS...

9:30 PRINCIPAL
LA VIDA LOCA
CHRISTIAN POVEDA • ESPAÑA • FRANCIA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 91 M.

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ACNÉ
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY • ARGENTINA • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 87 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
EL OLVIDO
HEDDY HÖNIGMANN • HOLANDA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

...H. LATINOS

16:30 KURSAAL, 2
LA VIDA LOCA
CHRISTIAN POVEDA • ESPAÑA • FRANCIA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

20:30 PRINCIPE, 7
ACNÉ
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY • ARGENTINA • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
LA RABIA
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

MADE IN SPAIN

16:30 PRINCIPE, 6
3:19
DANY SAADIA • ESPAÑA • MÉXICO • V.O. CASTELLANO • 104 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
LA ZONA
RODRIGO PLÁ • ESPAÑA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

18:30 PRINCIPE, 3
3 DÍAS
F. JAVIER GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
EL ORFANATO
JUAN ANTONIO BAYONA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

M. MONICELLI...

16:00 PRINCIPE, 7
LA GRANDE GUERRA
MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 135 M.

16:00 PRINCIPE, 3
LE INFEDELI
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1952 • 95 M.

...M. MONICELLI

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
I SOLITI IGNOTI, RUFUFÙ
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 111 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
TOTÒ E I RE DI ROMA
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1951 • 104 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
GUARDIE E LADRI
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1951 • 109 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4
TOTÒ E LE DONNE
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1952 • 96 M.

20:30 PRINCIPE, 3
PROIBITO
MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • 1954 • 100 M.

22:00 PRINCIPE, 2
UN EROE DEI NOSTRI TEMPI
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1955 • 90 M.

22:30 PRINCIPE, 10
TOTÒ E CAROLINA
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1953 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 85 M.

JAPÓN EN NEGRO...

17:00 PRINCIPE, 2
CHUJI TABI NIKKI / A DIARY OF CHUJI'S TRAVELS
DAISUKE ITO • JAPÓN • 1927 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 95 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
KARAKAZE YARÔ / AFRAID TO DIE
YASUZO MASUMURA • JAPÓN • 1960 • 96 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 5
INUGAMIKE NO ICHIZOKU / THE INUGAMI FAMILY
KON ICHIKAWA • JAPÓN • 1976 • 146 M.

17:15 PRINCIPE, 10
BUTA TO GUNKAN / PIGS AND BATTLESHIPS
SHOHEI IMAMURA • JAPÓN • 1961 • 108 M.

...JAPÓN EN NEGRO

19:30 PRINCIPE, 2
KEISATSUKAN / A POLICE OFFICER
TOMU UCHIDA • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 121 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
TAIYO NO HAKABA / THE SUN'S BURIAL
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1960 • 85 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 5
ANKOKUGAI NO TAIKETSU / THE LAST GUNFIGHT
KIHACHI OKAMOTO • JAPÓN • 1960 • 95 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 8
KINYŪ FUSHOKU RETTŌ: JUBAKU / JUBAKU: SPELLBOUND
MASATO HARADA • JAPÓN • 1999 • 114 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 7
WAGA JINSEI SAIKAI NO TOKI / THE MOST TERRIBLE TIME IN MY LIFE
KAIZO HAYASHI • JAPÓN • CHINA • TAIWAN • 1993 • 92 M.

22:30 PRINCIPE, 6
SONO OTOKO KYOBO NI TSUKI / VIOLENT COP
TAKESHI KITANO • JAPÓN • 1989 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 103 M.

22:30 PRINCIPE, 9
HAKUCHUU NO BURAIKAN / GREED IN BROAD DAYLIGHT
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1961 • 82 M.

TERENCE DAVIES

14:00 KURSAAL, 2
OF TIME AND THE CITY
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2008 • 74 M.

19:30 PRINCIPE, 6
THE HOUSE OF MIRTH
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 140 M.

19:30 PRINCIPE, 10
OF TIME AND THE CITY
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2008 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 74 M.

22:45 PRINCIPE, 3
THE NEON BIBLE
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1995 • 91 M.

23:00 PRINCIPE, 7
DISTANT VOICES. STILL LIVES
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1988 • 84 M.

LAS PELÍCULAS EN AZUL CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

BIHARMAÑANA TOMORROW²¹

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
GENOVA
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • 90 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA BELLE PERSONNE
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

12:00 KURSAAL, 1
LA BELLE PERSONNE
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
THE BOY IN THE STRIPED PYJAMAS
MARK HERMAN • GRAN BRETAÑA • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 95 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
FROZEN RIVER
COURTNEY HUNT • EEUU • NUEVOS DIRECTORES • 97 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
DEN DU FRYGTER / FEAR ME NOT
KRISTIAN LEVRING • DINAMARCA • 95 M.

19:00 KURSAAL, 1
LA BELLE PERSONNE
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

19:30 PRINCIPAL
EL PATIO DE MI CÁRCEL
BELEN MACÍAS • ESPAÑA • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 99 M.

22:00 KURSAAL, 1
GENOVA
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
ASBE DU-PA / TWO-LEGGED HORSE
SAMIRA MAKHMALBAF • IRÁN • FRANCIA • 101 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
TROPIC THUNDER
BEN STILLER • EEUU • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 107 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS
MAJID MAJIDI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

16:30 PRINCIPAL
L'HEURE D'ÉTÉ
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • O.V. SUBTITLES IN SPANISH, SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
L'HEURE D'ÉTÉ
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • 103 M.

20:45 PRINCIPE, 7
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART
SIMON STAHO • SUECIA • DINAMARCA • 92 M.

21:30 KURSAAL, 2
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS
MAJID MAJIDI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6
BURN AFTER READING
JOEL COEN, ETHAN COEN • EEUU • 96 M.

23:00 PRINCIPE, 7
LEMON TREE
ERAN RIKLIS • ISRAEL • FRANCIA • ALEMANIA • 106 M.

24:00 KURSAAL, 2
L'HEURE D'ÉTÉ
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • 103 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS
ARNO DIERICKX • HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

14:00 PRINCIPAL
EL TRUCO DEL MANCO
SANTIAGO A. ZANNOU • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 87 M.

16:00 PRINCIPE, 7
ENTRE OS DEDOS
TIAGO GUEDES, FREDERICO SERRA • PORTUGAL • BRASIL • 100 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
THOMAS
MIIKA SOINI • FINLANDIA • 70 M.

19:00 KURSAAL, 2
EL TRUCO DEL MANCO
SANTIAGO A. ZANNOU • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS
ARNO DIERICKX • HOLANDA • 96 M.

H. LATINOS

9:30 PRINCIPAL
PERRO COME PERRO
CARLOS MORENO • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 104 M.

12:00 KURSAAL, 2
TONY MANERO
PABLO LARRAÍN • CHILE • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

16:30 KURSAAL, 2
PERRO COME PERRO
CARLOS MORENO • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

18:30 PRINCIPE, 3
LA VIDA LOCA
CHRISTIAN POVEDA • ESPAÑA • FRANCIA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

18:30 PRINCIPE, 7
LA RABIA
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
ACNÉ
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY • ARGENTINA • MÉXICO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 87 M.

22:00 PRINCIPAL
TONY MANERO
PABLO LARRAÍN • CHILE • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

MADE IN SPAIN...

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
3 DÍAS
F. JAVIER GUTIÉRREZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

16:30 PRINCIPE, 6
PAS A NIVELL
PERE VILA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

...MADE IN SPAIN

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
3:19
DANY SAADIA • ESPAÑA • MÉXICO • V.O. CASTELLANO • 104 M.

22:45 PRINCIPE, 9
LOS CRÍMENES DE OXFORD
ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

M. MONICELLI...

17:00 PRINCIPE, 2
IL CUORE RIVELATORE
MARIO MONICELLI, CESARE CIVITA, ALBERTO MONDADORI • ITALIA • 1934 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 15 M.

17:00 PRINCIPE, 2
I RAGAZZI DELLA VIA PAAL
MARIO MONICELLI, ALBERTO MONDADORI • ITALIA • 1935 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 45 M.

17:00 PRINCIPE, 9
VICINO AL COLOSSEO... C'È MONTI
MARIO MONICELLI • ITALIA • 2008 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 19 M.

17:00 PRINCIPE, 9
I SOLITI IGNOTI, RUFUFÙ
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1958 • 111 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
LE INFEDELI
STENO, MARIO MONICELLI • ITALIA • 1952 • 95 M.

19:30 PRINCIPE, 10
TOTÒ E CAROLINA
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1953 • 85 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4
PROIBITO
MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • 1954 • 100 M.

20:00 PRINCIPE, 9
LA GRANDE GUERRA
MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • 1959 • 135 M.

22:00 PRINCIPE, 2
DONATELLA
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1956 • 103 M.

22:30 PRINCIPE, 6
L'ARMATA BRANCALEONE
MARIO MONICELLI • ITALIA • FRANCIA • ESPAÑA • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 120 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 8
UN EROE DEI NOSTRI TEMPI
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1955 • 90 M.

...M. MONICELLI

22:45 PRINCIPE, 3
RISATE DI GIOIA
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1960 • 106 M.

JAPÓN EN NEGRO

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
NORA INU / STRAY DOG
AKIRA KUROSAWA • JAPÓN • 1949 • 122 M.

16:30 PRINCIPE, 3
ZERO NO SHOTEN / ZERO FOCUS
YOSHITARO NOMURA • JAPÓN • 1961 • 95 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
BUTA TO GUNKAN / PIGS AND BATTLESHIPS
SHOHEI IMAMURA • JAPÓN • 1961 • 108 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 5
KORUTU WA ORE NO PASUPOTO / A COLT IS MY PASSPORT
TAKASHI NOMURA • JAPÓN • 1967 • 84 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
SONO OTOKO KYOBO NI TSUKI / VIOLENT COP
TAKESHI KITANO • JAPÓN • 1989 • 103 M.

17:15 PRINCIPE, 10
KAWAITA HANA / PALE FLOWER
MASAHIRO SHINODA • JAPÓN • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

19:30 PRINCIPE, 2
BAKUCHI-UCHI: SOCHO TOBAKU / BIG TIME GAMBLING BOSS
KOSAKU YAMASHITA • JAPÓN • 1968 • 95 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 5
YAJU SHISUBESHI / THE BEAST TO DIE
TORU MURAKAWA • JAPÓN • 1980 • 119 M.

20:30 PRINCIPE, 3
HEBI NO MICHI / SERPENT'S PATH
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • 1997 • 85 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 7
HAKUCHUU NO BURAIKAN / GREED IN BROAD DAYLIGHT
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1961 • 82 M.

T. DAVIES...

16:30 KURSAAL, 1
OF TIME AND THE CITY
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2008 • 74 M.

...T. DAVIES

19:30 PRINCIPE, 6
THE LONG DAY CLOSES
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 8
THE HOUSE OF MIRTH
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 140 M.

22:00 PRINCIPE, 10
THE TERENCE DAVIES TRILOGY
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1984 • 98 M.

tve

somos cine

56 FESTIVAL DE
SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL